

М. И. ПОСКА.

ОБУЧЕНИЕ
РУССКОМУ ЧТЕНИЮ И ПИСЬМУ
ВЪ НАРОДНОЙ СЕЛЬСКОЙ ШКОЛѢ
съ 234 картинами.

Изданіе третье, исправленное и дополненное.

Цѣна въ переплетѣ 25 коп.



M. Poska.

Wenekeele
lugemise ja kirjutuse õpetus
rahwalikus küla koolis
234 pildiga.

Kolmas parandatud ja täiendatud trükk.

Hind poogitud 25 kop.

РЕВЕЛЬ, 1893.

Изданіе Т. А. ЯКОВСОНА.

Tallinnas, 1893.

Th. Jakobson'i kooluga.



М. И. ПОСКА.

ОБУЧЕНИЕ

РУССКОМУ ЧТЕНИЮ И ПИСЬМУ

въ народной сельской школѣ

съ 234 картинами.



В 1506.

Издание исправленное и дополненное.

I.



РЕВЕЛЬ, 1893.

Типографія Авр. Миквица.

Издание Т. А. Якобсона.

M. N. ПИСКА

ENSV
Riiklik Avalik
Raamatukogu

ОРГАНИЗ

РАССКОМУ РАТНИО И ПИСКУ

ВЪ НАРОДНОЙ СЕЛСКОЙ ШКОЛѢ

ТАЛЛИНИНА КESKRAAMATUKOGU
ARHIIV-
RAAMATUKOGU
*
Дозволено цензурою. Ревель, 27 Июля 1893.

Ar 893
Писка

AR Fr. R. Kreutzwaldi
nim. ENSV Riiklik
Raamatukogu

56821

REVVELI 1893.

Teatriselise Raamatukogu

Revisori T. Kõrre



Handwriting practice sheet with eight rows of cursive exercises on a four-line grid. Each row is numbered on the right side:

- Row 1: *W* and *I* (numbered 1)
- Row 2: *u* and *m* (numbered 2)
- Row 3: *r* and *w* (numbered 3)
- Row 4: *h* and *l* (numbered 4)
- Row 5: *M* and *S* (numbered 5)
- Row 6: *c* and *cccccc* (numbered 6)
- Row 7: *m* and *ss* (numbered 7)
- Row 8: *o* (numbered 8)

1 *mmmmmmmmmmmmmmmmmm*

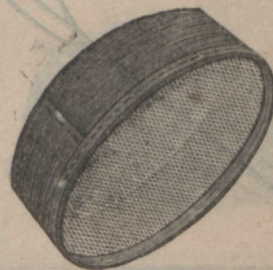
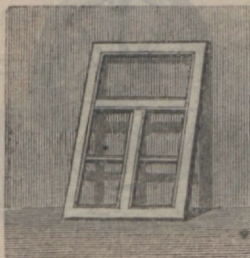
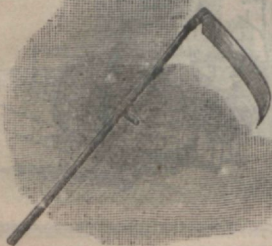
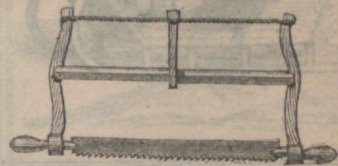
2 *ssssssssssssssssss*

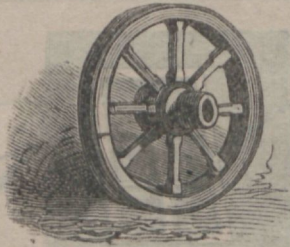
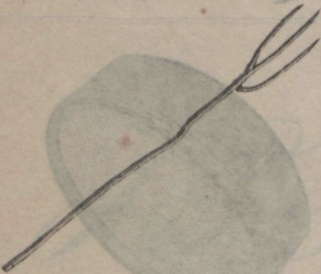
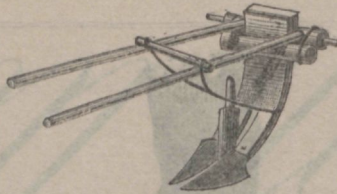
3 *ssssssssssssssssss*

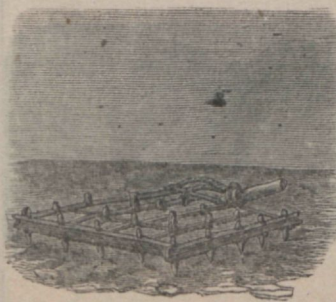
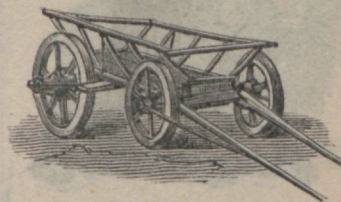
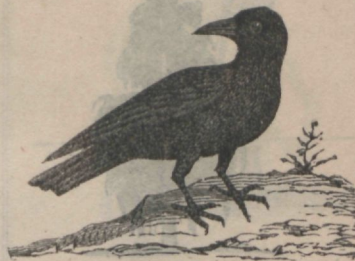
4 *ccccc*

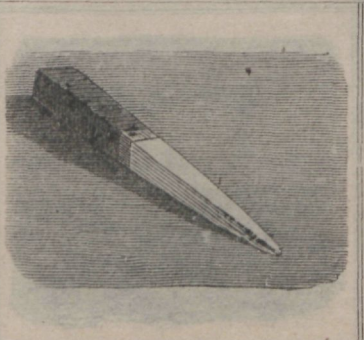
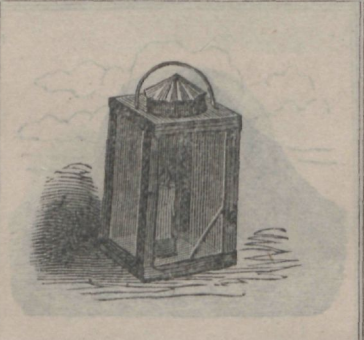
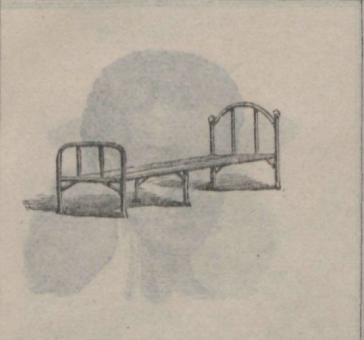
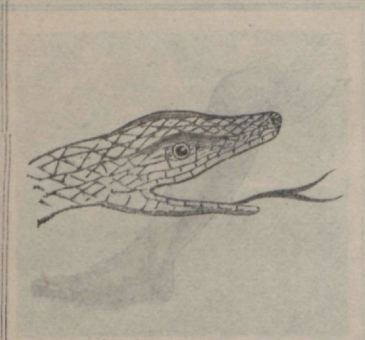
5 *ooooooo*

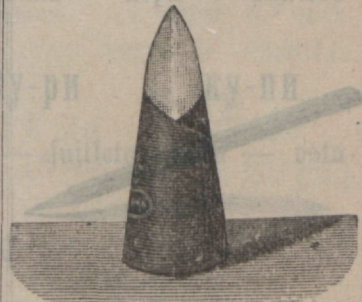
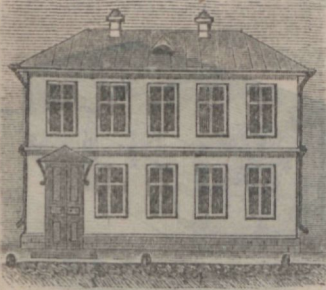
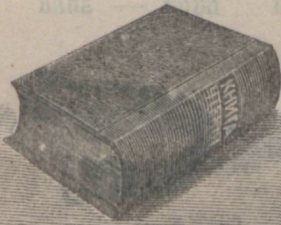
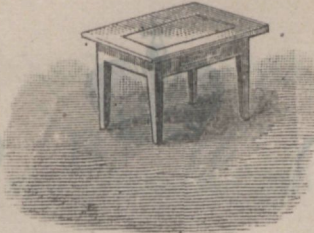
Картины для устныхъ и наглядныхъ упражненій
въ русскомъ языкѣ.

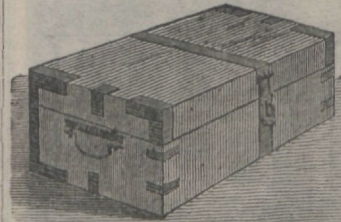
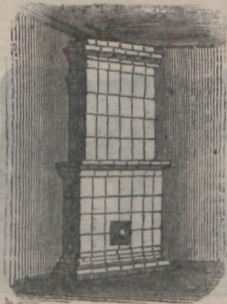












Звуки, общіе въ русскомъ и эстонскомъ языкахъ.

1.

а о р п а о р п

па-па

па-ра

по-ра

о-по-ра

pàna — para

pàra — para

porà — juba aeg

opdra — tugi

nana

nara

nora

onora

па-п†

па-р†

†о-ра

о-по-р†

2.

и у к м

и у к м

му-ка

ку-ма

ма-ма

ко-ра

muka — jahu

kuma — ristiema

mama — mamma

kora — puufoor

ру-ка

ру-ки

ра-ки

ку-ри

ку-пи

ruka — käsi

ruki — käed

raki — mähid

kuri — suitseta

kupi — osta

по-ка ми-мо

poka — senifaua

mimo — mööda

ма-ма ку-ма ко-ра ру-ка

ку-ти ку-ри

ра-ти ку-ти к-пи р-ки ко-р-т м-ка м-мо

З.

е л т е л т

ла-па

пи-ла

ли-па

по-ле

лапа — kapp

пила — jaag

липа — niiperui

поле — põld

мо-ло-ко

мо-ре

ло-па-та

пе-ро

молоко — piim

море — meri

лопата — labidas

перо — fulg

а-ку-ла

па-ла-та

и-ли

ко-ли

акүла — haifala

палата — palat

или — eht

коли — raiju

ма-ло

о-ко-ло

ле-ти

ко-пи

мало — vähä

около — juures

летя — lenda

копй — koriga

мо-ли

лу-пи

то-пи

по-ри

моли — palu (Zumalat)

лупя — nüli

топя — kütä

поря — aruta üles

по-ка-ти

покатя weereta

лана нила поле море

молоко палата лопата

мало лети мои покати

ла-п† †и-ла †и-па †о-ле †о-ре †е-ро мо-л†-ко
ло-п†-та а-ку-л† ко-л† л†-ти ма-л† то-†и

4.

Ѓ С ъ С

ко-са

kosà — wifat

ро-са

rosà — faste

со-ро-ка

soroka — barakas

рѣ-ка

rěka — jōgi

ко-ле-со

koseso — rataš

со-ло-ма

soloma — dšed

си-ла

sila — jōnd

лѣ-то

lěto — šumi

сѣ-ти

sěti — wōrgud

ко-ло-ко-ла

kolokola — firifu fellad

се-ло

selo — šur kula

ли-са

lisa — rebane

па-сѣ-ка

pasěka — mešriunde aed

па-ру-са

parusa — purjed

па-у-ки

pauki — āmblikud

си-ро-та

sirota — wasnelarš

ка-лѣ-ка

kalėka — šant, wigane

тѣ-ло

tělo — šu

мѣ-ра

měra — mōet

сѣ-ро

sěro — on hall

рѣ-па

rěpa — nairis

коса рѣка колесо лѣто

леса науки тѣло стѣна

рѣна село паруса

ко-сѣ ро-ѣа рѣ-ка лѣ-то сѣ-ти се-лѣ ко-лѣ-со
со-лѣ-ма со-ро-ѣа ко-ло-кѣ-лѣ ка-лѣ-ка

5.

В

в

во-ро-та

ко-ро-ва

во-ло-са

вѣ-ра

ворѣта — wātawad

корова — lehm

волоса — farwad, juufsed

вѣра — ust

вѣ-ка

лу-ки

ва-та

и-ва

вѣка — aastafjad

луки — wibud

вата — puu-will

ива — rajurii

со-ва

ло-ви

ве-ли

ва-ри

сова — õõkull

лови — piija

вели — anna fastu

вари — teeda

пи-во

ка-ко-во

пиво — õlut

каковд — kuidas

ворѣта корова волоса вѣка

ива пиво лови вели вари

со-та то-ро-та то-ло-са то-ро-ва в-ра и-в-
л-ви ва-р- ва-та ло-ти п-во во-ро-та

6.

Ъ ъ

ТО-ПОРЪ КО-ЛО-КОЛЬ КО-ЛОСЪ ВЕ-РЕСЬ
топоръ — firmes колоколь — firifu fell колосъ — wiljarec вѣресъ — fadafas

МО-ЛО-ТОКЪ ЛОМЪ МИРЪ КОТЪ
молоткъ — haamer ломъ — raubfang миръ — raſu котъ — iſane faſz

ВОРЪ МЪЛЬ ЛЪСЪ КО-СИТЬ
воръ — waras мѣль — friit лѣсъ — mets косить — niidab

ПИ-ЛИТЬ ВИ-СИТЬ ВА-РИЛЬ У КО-РОВЪ
пилить — ſaagib висить — rippub вариль — fectſin у коровъ — ſchmadel on

СИ-ТЬ СУПЪ И
сито — ſdel супъ — ſuppi и — ja

топоръ колоколь вѣресъ

ломъ миръ мѣль лѣсъ

косить пилить варить

висить

ТО-ПОР† КО-ЛО-КОЛ† КО-ЛОС† ВЕ-РЕС† ЛОМ†
 ВОР† МБЛ† ЛБС† КО-СИТ† ПИ-ЛИ†Ъ ВИ-СИ†Ъ
 МО-Л†-ТОКЪ

7 урѡкъ.

А О У И Ъ Е

а о у и ъ е

А О У И Ъ Е

а о у и ъ е

Р М Л В П К Т

р м л в п к т

Р М Л В П К Т

р м л в п к т

Пана кѡсать. Мѡма и кумѡ. Вушї перѡ. Лушї корѡ. Пилѡ пилить.
 Рукѡ и лѡна. Лопѡта и косѡ. Косѡ кѡсать. Сѡто висить. Мѡма, вари
 сушѡ. Я варишь пиво. У корѡвъ волосѡ. Котѡ — ворѡ.

8 урокъ.

Я Н Я Н

Я-МА

Я-СЕНЪ

И-МЯ

НЯ-НЯ

яма — aif

ясень — felse

ямя — nini

няня — fapfehoidia

СЪ-МЯ

МЯ-СО

ТЯ-НЕТЪ

ВЯ-НЕТЪ

съмя — feeme

мясо — lija

тянетъ — tōmbab

вянетъ — nārtfīb

РЯ-СА

ВО-ЛЯ

МО-Я

МЕ-НЯ

ВИ-НО

ряса — firif hārva fuub

воля — woli

мой — mini

меня — mind

вино — wiin

КО-ЛЪ-НО

ВО-РО-НА

СА-НИ

НО-РА

СОНЪ

колѣно — rōlno

ворона — wares

сани — saanid, saan

нора — hiireauf

сонъ — mi

О-НИ

НЕ-СИ

ТО-НЕТЪ

ПЕ-РЕ-НЕ-СИ

они — netaab

неси — fanna

тонетъ — wajub, urrib

перенеси — fanna ūle

Я-МА

Я-СЕНЪ

И-МЯ

НЯ-НЯ

СЪ-МЯ

ТЯ-НЕТЪ

ВЯ-НЕТЪ

САНИ ПЕРЕНЕСИ

Я-М† Я-СЕН† И-М† НЯ-Н† С†-МЯ ВИ-Н† КО-Л†-НО

НО-†А ВО-†Я ВЯ-НЕТ† ТО-НЕТЪ ПЕ-РЕ-†Е-СИ

лукъ — fibulab	вотъ — waat	тѣтя — taat
тамъ — feal	какъ — fui	у меня — minul on
я съѣлъ — mina istufin	на коня hobufe peale	кипитъ — feeb
молотить — peſſab rehte	соколъ — kotkas, jahifull	сорoka — harakas

Покати сани. Онъ тѣнетъ. Вотъ порѣ. Молоко кипитъ. Онъ тѣнетъ сани. Пѣлось вѣнетъ. Тѣтя молотить. У меня вино. Ворона и сорoka. Неси лукъ. Я съѣлъ на коня. Тамъ соколъ летаетъ.

9 урѣкъ.

Ѣ е ю ѣ е ю

я ѣмъ — mina jöön	они ѣди — nemad jöiwad	ѣли — kufjed	мою — peſen
-------------------	------------------------	--------------	-------------

рою — kaewan	велю — kãfin	колю — raipun	сѣветъ — kũwab
--------------	--------------	---------------	----------------

вѣетъ — { рибуб tuulab	мѣняетъ — waſetab	нѣню — lapſehoidjat	коню — hobufele
---------------------------	-------------------	---------------------	-----------------

люкъ — laewa luuf	потѣетъ — higistab	линяютъ — { aĵawad farwa maſa muudawad farwa
-------------------	--------------------	---

ели, я ѣмъ, они ѣди, сѣветъ,

мѣняетъ, вѣетъ, велю,

колю, мою, рою, потѣетъ.

Я ЪМ† ОН† ЪЛ† е-л† м†-ю р†-ю ве†-ю ко†-ю
 СЪ†ТЪ ВЪ†ТЪ МЪ†Я-ЕТЪ

вѣтеръ — tuul

околѣвають — kälwawad ära

ковя — hobust

ему — temale

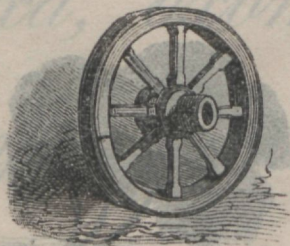
сѣть — küwab около сарая — kuuvi juures

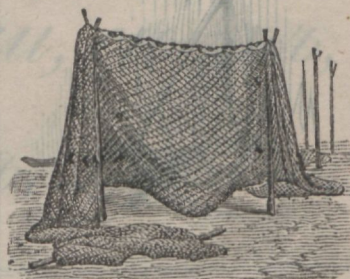
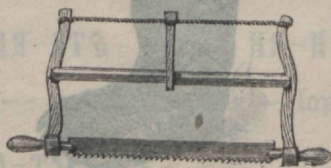
сивѣть — sinab лѣну — niinewid

кони — hobused синео — sinine

рука — käsi

Я мою руки. Я ѡмь молоко. Онѣ ѡли супъ. Тутъ ѡли. Я вѣлю
 ему. Я колю лѣну. Тѣтя сѣть. Онъ мѣняетъ ковя. Рука потѣть.
 Коня ливяють. Паукѣ околѣвають. Море синео. Рѣка сивѣть. Нѣня ѡколо
 сарая. Вѣтеръ вѣть. Пѣла вѣть.





†-УМ †X-V †X-6 **10 урокъ.** N†-6 †T-6 †TOT-6

В†-†-В† В†-†-В† В†-†-В† В†-†-В† В†-†-В† В†-†-В† В†-†-В† В†-†-В† В†-†-В† В†-†-В†

Х Ц Э х ц э

Э-ТОТЬ Э-ТА Э-ТИ ПО-Э-ТО-МУ Э-ХО
э́то́ть — see э́та — see э́ти — need по́э́тому — jelleräräst э́хо — foja

У-ХО МУ-ХА СО-ХА ХА-ТА ВЪ-ХА
у́хо — förm му́ха — färbes со́ха — ader х́ата — italu-tuba в́ха — sibituustif

О-ХО-ТА ЦЪ-НА КУ-РИ-ЦА У-ЛИ-ЦА
о́хота — jacht ц́вна — hind ку́рица — kana у́лица — mlits

ЦА-РИ-ЦА ЦЪ-ПИ О-РЪХЪ ПЪ-ТУХЪ
ца́рица — kuninga proua ц́пи — abelad, raiad о́рѣхъ — pähsel п́тухъ — kuff

СА-ХАРЪ ХО-ХОТЬ ХОРЪ КУ-ПЕЦЪ
са́харъ — subfur х́охоть — juur maer хоръ — foor ку́пецъ — kaupmees

МЪ-СЯЦЪ О-ТЕЦЪ КО-НЕЦЪ ВЪ-НЕЦЪ
м́сяць — kuu о́тець — isa ко́нецъ — ots в́нець — kroon

по́э́тому, э́та, э́ти, э́хо,

у́хо, му́ха, о́хота, ц́вна,

ца́рица, у́лица, о́тець, са-

харъ, х́охоть, о́рѣхъ.

э-тот† э-т† э-†и по-э-†о-му э-х† у-х† му-†а
с†-ха ха-т† в†-ха о-х†-та ку-р†-ца ца-р†-ца
у-л†-ца вѢ-нец†

воруєть — warastab	летить — lendab	цѣлуєть — annab suud
вѣситъ — faalub	лѣвить — püiab	носитъ — kannab
лицо — pale	кѣноухъ — tallipoifs	коня — hobust
ѣла — fõi	на улице — ulitfa peal	цѣна сахара — subfru hind
веселà — on rõõmus	нѣвая — uus	топъ — toon
велика — on suur	дреть — kinnab maad	великъ — on suur
тѣтя — isa, taat	молотить — peksab rehke	цѣпомъ — footiga
мой — minu		

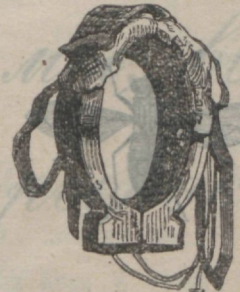
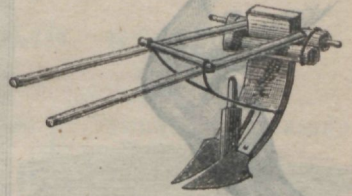
Мѣха летить. Я иду лицо. Мама варить супъ. Ови ѣли мясо. Воръ
воруєть. Отецъ цѣлуєть меня. Коли сахаръ. Кѣноухъ ловить коня. Тѣтя
вѣдетъ яму. Купецъ вѣситъ сахаръ. Царица носить вѣнецъ. Охота веселà.
Кѣрица ѣла на улице. Эта мой нѣвая хата. Сохдою орутъ. Этотъ пѣтухъ
великъ. Тѣтя молотить цѣпомъ.

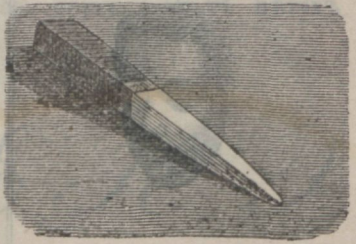
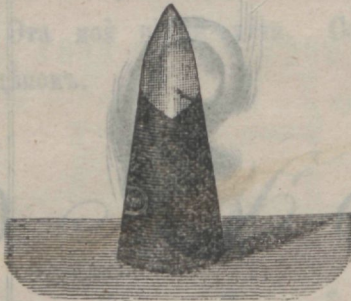
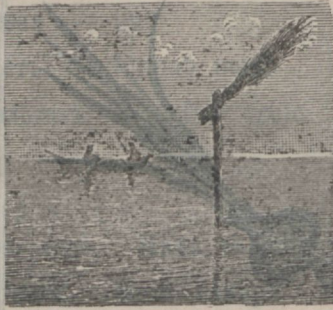
Я Ъ Е Ю Э Я Ъ Е Ю Э

я ѡ е ю э я ѡ е ю э

Н Х Ц Н Х Ц

н х ц н х ц







Звуки, произносимые съ нѣкоторымъ усиленіемъ.

11 урокъ.

ё ы ё ы

орёлъ осёлъ овёсъ котёлъ тѣтя несётъ
kottas, full eesel faer pada tädi kannab

ты мы вы мыло лыко вѣсы рынокъ
sina meie teie seep niin kaalud turu

высоко вилы сыръ вымыла вырыли ныряли
förgeste angud juust peft ära kaevafiwad wälja ujufiwad wee all

пересыпали корыто поётъ куётъ
puistafiwad kurna wäljaulab tagub

орёлъ, осёлъ, овёсъ, мы, вы,

ты, мыло, вѣсы, рынокъ,

вилы.

о-рѣл† о-сѣл† о-в†сь ко-т†ль тѣ-т† мы-л†
 л†-ко вѣ-†ы ры-но†ъ ви-л† не-с†тъ вы-мы-†а
 вы-ры-†и ны-ря-†и ко-р†-то по-ѣт† ку-ѣт†

сѣмена — seenneä	около дома — maja juures	модеть peseb
мыло — seebiga	а — aga	я ѣль — mina sõin
летаетъ — lendab	онъ — nemad	весело — lustilikult
цѣло — on terve	сынъ — poeg	сыты — sõhud on täis
утки — pardid	его — tema	чистое — puhas

Тѣтя поѣтъ весело. Тѣтя вымыла котѣль. Онъ вѣрыли ѣму. Утки ны-
 ряли. Корѣто цѣло. Вѣлы тамъ. Отѣць и сынъ пересыпали сѣмена. Я ѣль
 сыръ, а ты ѣль молоко. Мы сыты. Корѣто около дома. Осѣлъ ѣль овесъ
 и сѣно. Орѣлъ летаетъ высоко. Хоръ поѣтъ. Онъ модеть лицо мыло.

12. урокъ

пѣтуховъ — kuffesi	мука — piin	у насъ — meil on
мало лѣсу — vähe metsa	мы наловили — meie piidjime	раковъ — vähkfisid
мимо насъ — meist mööda	ѣхала — sõitis	карета — tõld
переносить — viib teise kohta	лопату — labida	солому — õlgi
сѣна — heinu	малое — väike	тѣло — ihu
у меня — minu on	ему — temale	милъ — armas
мука — jahu	сѣрая — hall	урокъ — õpituks

У насъ пара пѣтуховъ. Мука и мука. Мы наловили раковъ. Мимо
 насъ ѣхала карета. Онъ переносить лопату. Онъ носить солому. У насъ
 мало лѣсу. У меня малое перд. Конюхъ несётъ коню сѣна. Этотъ урокъ ему
 милъ. Сѣрая мука. Его тѣло чистое.

Звуки, произносимые съ усиліемъ.

13 урокъ.

Ф Ф Т Т Ф ф Т т

Тома. Теодоръ. Фура. Кофе. Фокусъ.
 Thomas. Theodor. Reifwanker. Kohwi. Kunstük.

Футъ. Фокусникъ.
 Salz. Kunstitegija.

Уловъ — kalapüüdmine.

Тетеревъ — teder.

Левъ — löwi.

Мало воловъ — wähe härgi.

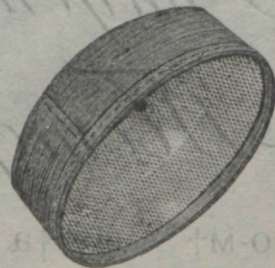
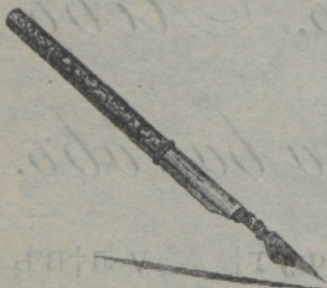
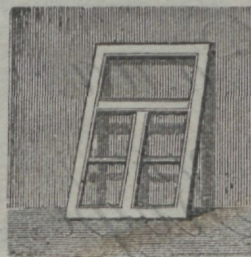
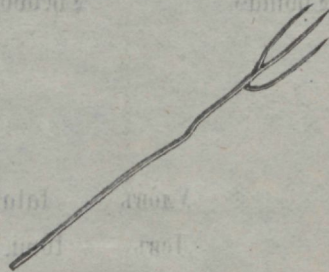
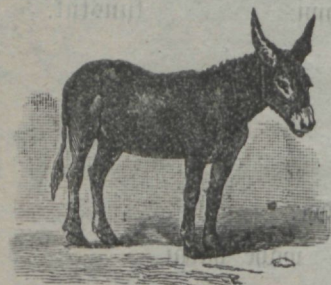
Ровъ — kraam.

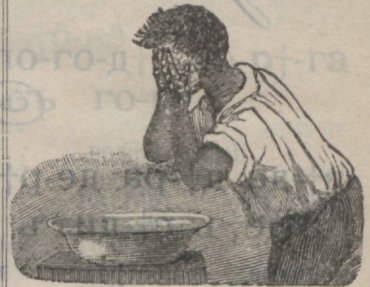
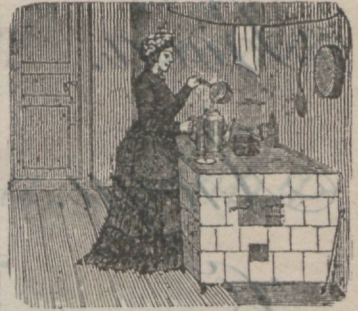
Тома. Теодоръ. Фура.
 Кофе. Фокусъ. Футъ.
 Фокусникъ. Уловъ. Левъ.
 Тетеревъ. Мало воловъ.

То-м† Фу-та к†-фе Фо-ку†ъ Фут† у-л†въ
 те-те-ре†ъ

ревѣтъ — farjub вѣкинулъ фѣкусъ — tegi funstüfi мѣрятъ — mōedetaffe
 наѣхала — jōitis на ворѣта — wāramate peale вѣсѣ — kaalub
 въ лѣсѣ — metsa сѣдъ — istus шаба фѣтами — jalga wiifi

Левъ ревѣтъ. Фѣра наѣхала на ворѣта. Тѣтеревъ летитъ въ лѣсѣ. Тутъ
 мало волѣвъ. Мѣма варитъ кофе. Фѣма несѣтъ вѣсѣ. Онъ вѣкинулъ фѣкусъ.
 Фѣтами мѣрятъ. Фѣкусникъ сѣдъ.





14 урокъ.

Д Д

Д д

Вода.

Vesi.

Дерево.

Puu.

Колода.

Puupakk.

Дыра.

Luk.

Долото.

Päitel.

Дома.

Kodu.

Люди.

Inimesed.

Куда.

Kuhu.

Идётъ.

Läheb.

Бдетъ.

Sõidab.

Сидитъ.

Istub.

Ведётъ.

Viib.

Ходятъ.

Käivad.

Даётъ.

Annab.

Родители.

Vanemad.

Вода. Дерево. Дыра.
 Люди. Куда. Идутъ.
 Бѣгутъ. Сидятъ. Ходятъ.
 Родители.

вѣ-да дѣ-ра де-рѣ-во кѣ-ло-да до-лѣ-то лѣ-ди и-дѣ-тѣ
 ѣ-де-тѣ сѣ-дитѣ вѣ-дѣ-тѣ да-ѣ-тѣ до-мѣ ро-ди-те-ли

молодые — noorraag	великая — on suur	кордова — lehma
дѣдъ — wapaifa	ѣдутъ — joidawad	купили — ostfiwad
доятъ — liirjab	Давидъ — Daamet	на саняхъ — saanibega
туда — sinna	тихо — taha	дѣдя они

Куда люди ходятъ? Отецъ сидитъ дома. Молодые ѣдутъ. Кордова даётъ молоко. Дыра великая. Родители купили вѣсь. Тѣтя доятъ кордову. Давидъ ѣдетъ на саняхъ. Куда идѣтъ дѣдя? Онъ идѣтъ туда. Родители ѣдутъ тихо. Онъ ведѣтъ дѣда.

15. урокъ.

Г Г Г

Гора.

Mägi.

Голова.

Pea.

Нога

Jalg.

Телѣга.

Wanker.

Погода.

Ilm.

Дорога.

Tee.

Горохъ.

Erned.

Говядина.

Looma liha.

Голосъ.

Seal.

Горе.

Mure.

Голова. Дорога. Гора.

Погода. Мелко. Говя-

дина. Нога.

г-ра н-га го-л-ва т-л-га по-го-д- до-р-га
го-в-ди-на го-р-хъ го-с-ъ го-р-

горить — põleb

говорить — räägib

ведеть läheb

гуляють — jalutavad

дѣти — lapsed

на гору — mäe peale

ноги — jalad

по дорогѣ — teed mööda

говядину — liha

кони — hobused

нынѣ — nüüd

худая — alb

босикомъ — palja jalu

бываетъ — juhtub

Домъ горить. Дядя говоритъ тихо. Куда ведеть дорога? Дорога ведеть на гору. Тятя съеть горюхъ. Молодые гуляють. Люди ѣдятъ говядину. По дорогѣ ѣдутъ кони. Нынѣ худая погода. Дѣткомъ дѣти ходять босикомъ.

Дѣдъ — vanaisa. Радъ — on rõõmus. Походъ — sõjakäik. Городъ — linn. Огородъ — aed. Садъ — aed. Саногъ — saabas. Порогъ — lävi. Пирогъ — pirukas. Могъ — mõisik. Сосѣдъ naaber.

16 урокъ.

Б б

Б б

Баба.

Болото.

Работа.

Баня.

Вана naene.

Soo.

Töö.

Saun.

Рыба.

kala.

Были.

Olivad.

Берётъ.

Wotab.

Робѣтъ.

Kardab.

Бобъ.

Uba.

Коробъ.

Sunr korw.

Дитя.

Laps.

дѣдѣ радѣ похѣдѣ горѣдѣ огѣродѣ сапѣгѣ
 порѣгѣ пѣрогѣ соедѣ бобѣ корѣбѣ ди-тѣ
 ба-бѣ бѣло-то бѣня ра-бѣ-та

побѣдѣ — wõidule

я надѣваю на ногу — mina tõmban jalga

сѣлъ — istus

былъ — oli

рыбу — kala

далекѣ — kaugel

полонѣ — on täis

подала — andis

на порѣгѣ — läwe peale

рыболовы — kalariidjad

на рѣкѣ — jõe peal

идѣтъ — läheb

ѣзокѣ — on fitjas

туда — sinna

намѣ — meile

у меня — minu juures

ловили — püüdsivad

болѣта — jõud

перелетѣтъ горы — lendab üle mägede худо — rahaste

Орѣлъ перелетѣтъ горы. Дѣдѣ радѣ. Воинѣ радѣ побѣдѣ. Я надѣваю сапѣгѣ на ногу. Мама подала намѣ пирогѣ. Отецѣ сѣлъ на порѣгѣ. Сосѣдѣ былѣ у меня. Рыболовы ловили рыбу на рѣкѣ. Болѣта бѣли отѣ насѣ далекодѣ. Рабѣта идѣтъ худо. Кѣробѣ полонѣ. Я ѣлъ бобѣ. Дитѣ робѣтъ. Этотѣ сапѣгѣ ѣзокѣ.

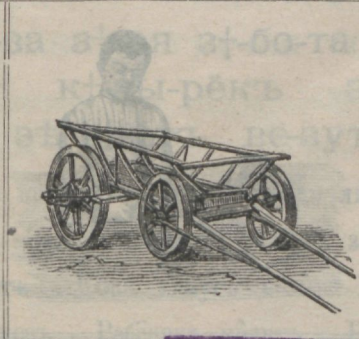
Орѣлъ перелетаетъ горы.

Воинѣ радѣ побѣдѣ. Ма-

ма подала намъ пирогъ.

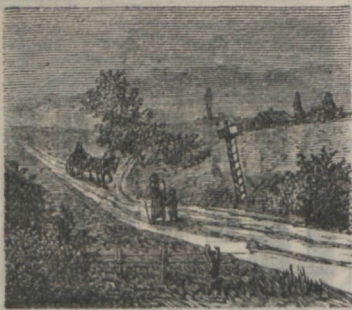
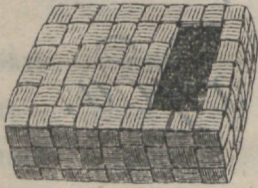
Восходъ былъ у меня. Рыболовы ловили рыбу на рѣкѣ.

Работа идётъ худо.



AR

Fr. R. Kreutzwald
 num. ENSV Riikik
 Raamatukogu



AR
F. R. Krautw...
am ENG...
R...

Звуки, несуществующіе въ эстонскомъ языкѣ.

17 урокъ.

З з З з з

Зима. Золото. Лоза. Роза. Заря.
 Забота. Береза. Возы. Замокъ. Законъ.
 Козырѣкъ. Зовѣтъ. Зѣваетъ. Везутъ.

Зима. Золото. Лоза.

Роза. Забота. Береза.

Замокъ. Козырѣкъ. Зю-

ваетъ. Везутъ.

з-ма л-за р-за з-ря з-бо-та бе-р-за зо-л-то
 в-зы за-мок- к-зы-рѣкъ за-к-нъ зо-в-тъ
 зѣ-в-етъ ве-зут-

Золото дорого. На полѣ нѣтъ сѣна. Дядя любитъ тебя. Зимой бываетъ холодно. Зима и лѣто. Замокъ виситъ. Отецъ зовѣтъ меня. Конихи везутъ возъ сѣна. Кобы зѣваетъ. Кони тянутъ возы. Береза — дерево. Законъ милуетъ. У насъ мало ковъ. Ребенокъ ходитъ. Няня идетъ на рынокъ. За-

бѣта велика. Козырѣкъ малъ и узокъ. Дѣвица даётъ коровѣ сѣна. Пѣтухъ и курица клюютъ зѣрна. На зарѣ поютъ пѣтухъ.

18 урокъ.

Ж ж М м

Жало.	Кожа.	Жена.	Сажа.	Жара.
Желѣзо.	Жукъ.	Жиръ.	Жаворонокъ.	
Живѣтъ.	Жуѣтъ.	Жарить.	Вяжетъ.	
Тяжело.	Рѣжутъ.	Ножикъ.	Работать.	

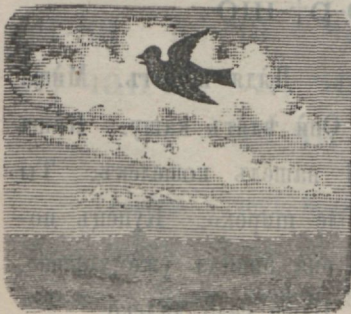
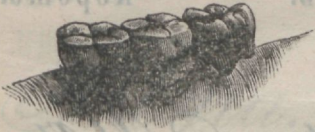
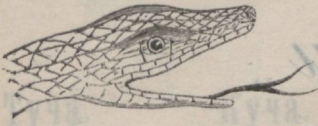
Мало. Мена. Сажа.

Жара. Желѣзо. Вя-

жетъ. Рѣжутъ.

жа-л† к†-жа же-н† с†-жа жа-р† же-л†-зо жук†
жир† н†-жикъ жа-р†-тъ вя-же†-тъ р†-жутъ

Сажа мараетъ рѣки. Жиръ лежитъ подъ кожей. Жукъ живѣтъ на навозѣ. Живѣтъ такъ, какъ Богъ велитъ. Вы можете идти. Жаворонокъ поѣтъ. Ножикъ рѣжетъ. На жарѣ тяжело работать. Кордова жуѣтъ. Мама жаритъ кофе. Няня вяжетъ. Изъ желѣза дѣлаютъ утюги. Ножикомъ рѣжутъ дерево. Пилà пилитъ, а пожь рѣжетъ. Сынъ купилъ ножъ. Я тоже видѣлъ, какъ вы гуляли. Жена и мужъ уже тамъ. Ужѣ имѣютъ жало, гадюки — тоже.



19 урокъ.

Ш Ш Ш ш

Каша. Шея. Шило. Миша. Шуба.

Ушатъ. Мѣшокъ. Кушакъ. Кошелёкъ.

Шумитъ. Шутитъ. Шалитъ. Хорошо.

*Каша. Шумитъ. Мѣ-**шокъ. Кошелёкъ. Миша.**Шалитъ.*к-ша ше- ши-л- М-ша шу-б- у-шат-
м-шокъ ку-шатъ ко-ше-л-къ ша-л-тъ
шу-ми-тъ шу-ти-тъ хо-р-шо

Шило дешёво. Ваша шуба дорога. Лѣсъ шумитъ. Дѣдя шутитъ. Миша шалитъ на полѣ. Ушатъ поставленъ около колѣдезя. Онъ ѣдятъ кашу. Каша ваша хороша. Кушакъ мужика лежитъ на полѣ. Я нашёлъ кошелёкъ. Ты нашёлъ мѣшокъ. Мой шея вымыта мыломъ. Наше поле широко. Купецъ пошёлъ на улицу. Дѣдь ушёлъ рано. Мама мала, но она нипеть уже хорошо. Дѣти ѣли кашу. Вашъ хозяинъ гуляетъ около дома. Ваше село далеко.

20 урокъ.

Ч ч Ч ч

Туча. Куча. Часы. Череда. Калачи.
 Чулокъ. Кочанъ. Вечерь. Печеть.
 Течеть. Читаетъ. Начинаетъ.
 Хочетъ. Учитъ. Ученикъ. Начало.

Туча. Кочанъ. Нача-
 наетъ. Ученикъ. Калачи.
 Часы. Мереть. Читаетъ.

Вечерь.

т-ча к-ча ча-с-т че-р-т-да ка-л-т-чи чу-л-т-къ
 к-чанъ в-т-черъ пе-ч-ет-т те-ч-етъ чи-та-т-тъ
 на-чи-н-т-етъ х-т-четъ у-чи-т-ъ

Ученица хочетъ водѣ. Онъ начинаетъ эту работу худо. Ученикъ читаетъ.
 Часы идуть. Туча на небѣ гуляетъ. Миша учитъ урокъ. Ученикъ читаетъ
 хорошѣ. Мама печетъ калачи. Лѣсъ шумитъ. Мама читаетъ. Человѣкъ

ходить ногами, а работает руками. Куча сѣна лежитъ на лугу. Вотъ какая хорошая ягода. Хорошее начало половина побѣды. Чижикъ поётъ на черёмухѣ. Я купилъ этотъ кочанъ отъ хозяина. Дѣвица вѣжетъ чулокъ. Рѣка течётъ тихо. Вѣчеромъ мы ужинаемъ.

21 урокъ.

Щ щ

Щу шу

Пища.

Роща.

Щука.

Вѣщи.

Ящикъ.

Щи.

Щека.

Овощи.

Ящерица.

Щетина.

Щебечеть.

Ещё.

Тѣща.

*Роща.**Щука.**Вѣщи.**Ящикъ.**Щека.**Овощи.*

п†-ща

р†-ща

щу-к†

в†-щи

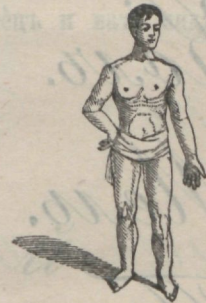
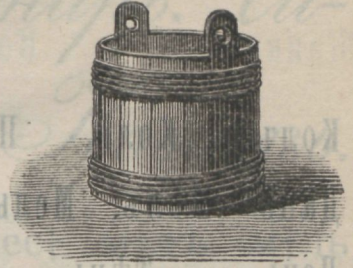
ще-к†

я-щи†ъ

о-в†-щи

ще-бе-ч†тъ

Ящерица имѣетъ четыре ноги. Тѣща подарила зятю рубаху. Щетина дороже волоса. Лещи живутъ въ озерѣ. Ваши щеки румяны. Мужики ѣли щи. Щи и каша пища наша. Отецъ несётъ ящикъ. Мы ѣдимъ овощи. Роща недалеко. Сѣнокосъ выкошенъ. У матери болятъ щека и зубы. У щуки зубы велики. Мои вѣщи лежатъ на улицѣ. Рыбакъ вытащилъ щуку изъ рѣки. Наня ещё мала. Щука не дорогая рыба. Эта пища хороша.



22 урокъ.

Б (ерь) ъ

Колъ.	Коль.	Паръ.	Парь.	Вѣсь.	Весь.	Данъ.
Дань.	Мѣль.	Мель.	Уголъ.	Уголь.	Соль.	Пыль.
Конь.	Конь.	Конь.	Конь.	Конь.	Конь.	Конь.
День.	Тѣнь.	Лѣнь.	Мать.	Куль.	Пень.	
	Ось.	Моль.	Кинь.			
Учитель.	Огонь.	Корень.	Олень.			
Фонарь.	Осень.	Камень.	Карась.			
Ловить.	Косить.	Читатъ.	Печаль.	Ремень.		

<i>Колъ.</i>	<i>Коль.</i>	<i>Мель.</i>
<i>Мель.</i>	<i>Вѣсь.</i>	<i>Весь.</i>
<i>Паръ.</i>	<i>Парь.</i>	<i>Уголъ.</i>
<i>Уголъ.</i>	<i>Ось.</i>	<i>Соль.</i>
<i>Конь.</i>	<i>Конь.</i>	<i>Конь.</i>
<i>Мать.</i>	<i>Учитель.</i>	<i>Корень.</i>

Огонь. Олень. Фонарь. У-
мать. Ловить. Косить.

паѣъ паѣъ коѣъ коѣъ вѣсѣъ весѣъ мѣлъ мѣлъ
у-гоѣъ у-гоѣъ кулѣъ пенѣъ остѣъ соѣъ о-гонѣъ
ко-ренѣъ о-ленѣъ фо-нарѣъ ка-менѣъ ка-расѣъ
ре-менѣъ

Собаки лѣвять оленя. Олень бѣжитъ. Мышь побѣжала по полу. Кипи
камень на поля. Колъ лежить на дорогѣ. Бери, коль хочешь, соль. Сосѣди
живутъ миролюбиво. Они угощаютъ другъ друга чаемъ. Огонь горитъ на
полѣ. Корень питаетъ дерево. Рыбаки идутъ ловить рыбу. Вани хочетъ
читать, да не можетъ. Мѣлъ лежить тамъ. Мы видимъ на озерѣ мель. Намъ
даютъ пироги. Лѣнь одолеваетъ. Печаль велика. Отецъ и мать сидятъ тамъ
въ тѣни.

23. урокъ.

І і Й У і и

і іе ію ія ай ой ей ѣй уй ый іЙ

Марія. Лилія. Желаніе. Пѣніе. Іисусъ.

Іоаннъ. Іерусалимъ. Вѣяніе. Сидѣніе. Чай.

Сарай. Воробей. Соловей. Улей. Молодой.

Золотой. Голый. Лѣнивый. Сѣрый.

Бѣлый.

Чайникъ.

Рукомойникъ.

Шайка.

Койка.

Война.

Синій.

Карій.

Горячій.

Марія читаетъ хорошо, а пишетъ худо. Рукомойникъ виситъ. Лѣтний ученикъ шалитъ. Бѣлая лилія. Сѣрая лошадь лежитъ. Сѣрый котъ ловитъ мышей. Бѣлый котъ засыпаетъ. Вотъ тамъ чайникъ. Воробей чирикаетъ, а соловей поётъ. Дорогой самоваръ. Мы ѣдимъ горячій супъ. У него синій носъ. Мой сынъ ушёлъ на войну. Мой сѣрый конь бѣжитъ. У него золотыя орѣхъ. Моя мать читаетъ. Моё перо очень хорошо. Купецъ пилъ чай. На полѣ лежитъ большой голый камень. У сосѣда хорошій улей.

Лѣтний ученикъ шумитъ. Бѣлый котъ засыпаетъ. Сѣрый котъ ловитъ мышей. Мы ѣдимъ горячій супъ. Тоаннь.

Ма-ри-† ли-л-†-я же-†-а-ни-е п†-ни-е вѣ-†-ни-е ча†

са-ра† со-л†-вей во-†о-бей у-л†й мо-л†-дой
зо-л†-той сѣ-р†й бѣ-л†й

24 урокъ.

Вью. Лью. Пью. Шью. Вьешь. Льешь.
Пьешь. Шьешь. Вьеть. Льеть. Пьеть. Шьеть.
Бью. Бьешь. Бьеть.

Судья. Семья. Вьюга. Ружье.
Только. Колья. Келья. Нельзя.
Коньки. Мальчикъ. Пальчики. Кольцо.
Бѣльмо. Письмо. Больной. Дальний.
Дѣльный. Сильный.

Вью. Лью. Пью. Вьешь.
Шьешь. Льеть. Пьеть.
Шьеть. Судья. Колья.
Ружье. Кольцо. Письмо.

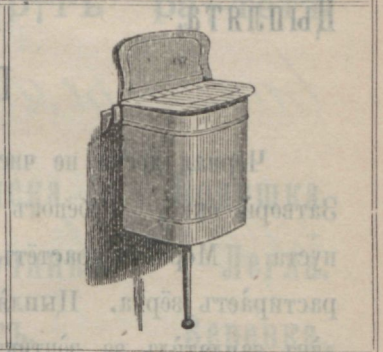
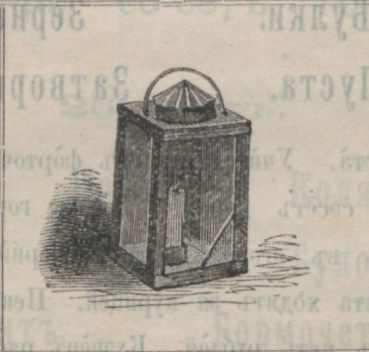
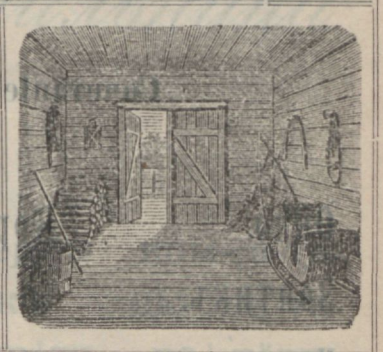
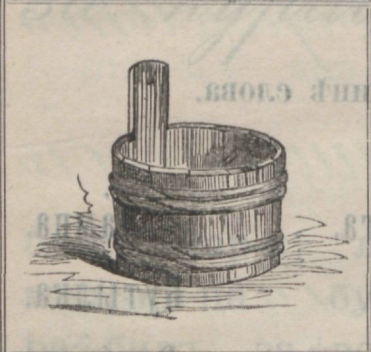
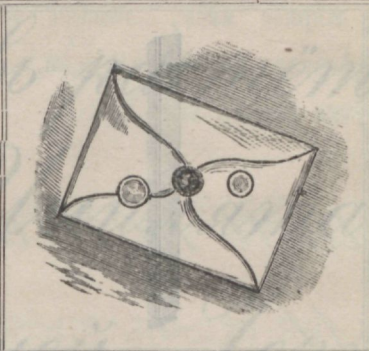
Мальчикъ. Дѣльный.

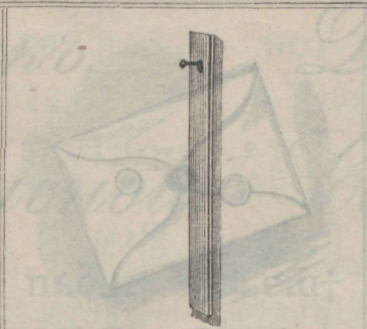
Больной. Семья.

вьѣщ† льѣщ† пьѣщ† вьѣщ† льѣтъ † пьѣтъ†
судь-† семь-† вью-г† ружь-† коль-† кель-†
кон†-ки ма†-чикъ пал†-чикъ кол†-цо

Я лью воду на поле. Конь пьётъ воду. Вѣтеръ вѣетъ сильно. Коля берётъ ружьё. Ружьё бьётъ хорошо. Тятя пьётъ чай. Семья наша больша. Наша дочь живётъ далеко. У монаха особая келья. Дѣвица шьётъ на машинѣ. У жениха золотое кольцо. У сарая лежатъ колья. Этотъ человекъ очень дѣльный. Дядя написалъ письмо. У ребятъ бѣлые пальчики. Дальний путь тяжёлъ. Они сажать деревья. Люди работаютъ руками. Мальчикъ кушитъ коньки. Мой дядя очень сильный человекъ. Мировой судья судитъ. Ученикъ пишетъ перомъ.

Я лью воду. Конь пьётъ
воду. Тятя пьётъ чай.
Коля берётъ ружьё. У
жениха золотое кольцо.





Сочетаніе согласныхъ въ серединѣ слова.

25 урокъ.

Окно.

Корка.

Комната.

Лампа.

Зонтикъ.

Мельница.

Бутылка.

Цыплята.

Булки.

Зёрна.

Разбилъ.

Пуста.

Затвори.

Чёрная доска не чиста. Учитель заперъ форточку. Сестра вяжетъ чулки. Затвори окно. Ребёнокъ сосётъ корку. Лампа горитъ ярко. Эта комната пуста. Морковь растётъ въ огородѣ. Мой чернилница ушла. Мельница растираетъ зёрна. Цыплята ходятъ за курицей. Пекаря пекутъ булки. Господинъ заплатилъ за зонтикъ пять рублей. Кузнецъ работаетъ въ кузницѣ. Садовникъ копаетъ землю. Разносчикъ поѣхалъ на ярмарку. Яблоки собираютъ осенью.

Ребёнокъ сосётъ корку.

Лампа горитъ ярко.

Морковь растётъ въ о-го-
родѣ. Цыплята ходятъ
за курицей. Чернильница
упала.

ок-нѣ кор-кѣ ла-па бу-ки зѣр-та ком-та-та
мел-ни-ца бу-ты-ка зо-тикъ цы-ля-та
ра-билъ за-во-ри со-сѣ-ть го-р-тъ ра-тѣ-ть

26 урокъ.

Пѣчка.	Чашка.	Кѣшка.	Коляска.	Подушка.
Гѣсти.	Нѣгти.	Кѣгти.	Булочникъ.	Легла.
Возлѣ.	Дѣржитъ.	Бормочетъ.	Верѣвка.	
Башня.	Вѣчный.	Горшокъ.	Домашній.	
	Жемчугъ.	Кончаетъ.		

Работники кончаютъ работу. Кѣшка ловитъ мышей. Мальчикъ держитъ бутылку. Булочникъ печетъ булки. Мальчикъ разбилъ большой горшокъ. Я чищу себѣ ногти. Пѣчка теплая. Чашка наполнена молокомъ. Мужъ и жена вьютъ веревку. Домашнія животныя очень полезны: коровы даютъ молоко, овцы

— шерсть, свѣи — жирное мясо, лошади исполняютъ разныя работы. У насъ были гости. Дѣвочка несётъ подушки. Охотникъ нашёлъ дорогой жемчугъ. Куры, гуси и утки несутъ яйца.

Работники кончатъ работу. Мальчикъ держитъ бутылку. Я пишу себѣ ногти. Домашнія животныя очень полезны: коровы даютъ молоко, овцы — шерсть, свиньи — жирное мясо, лошади исполняютъ разныя ра-

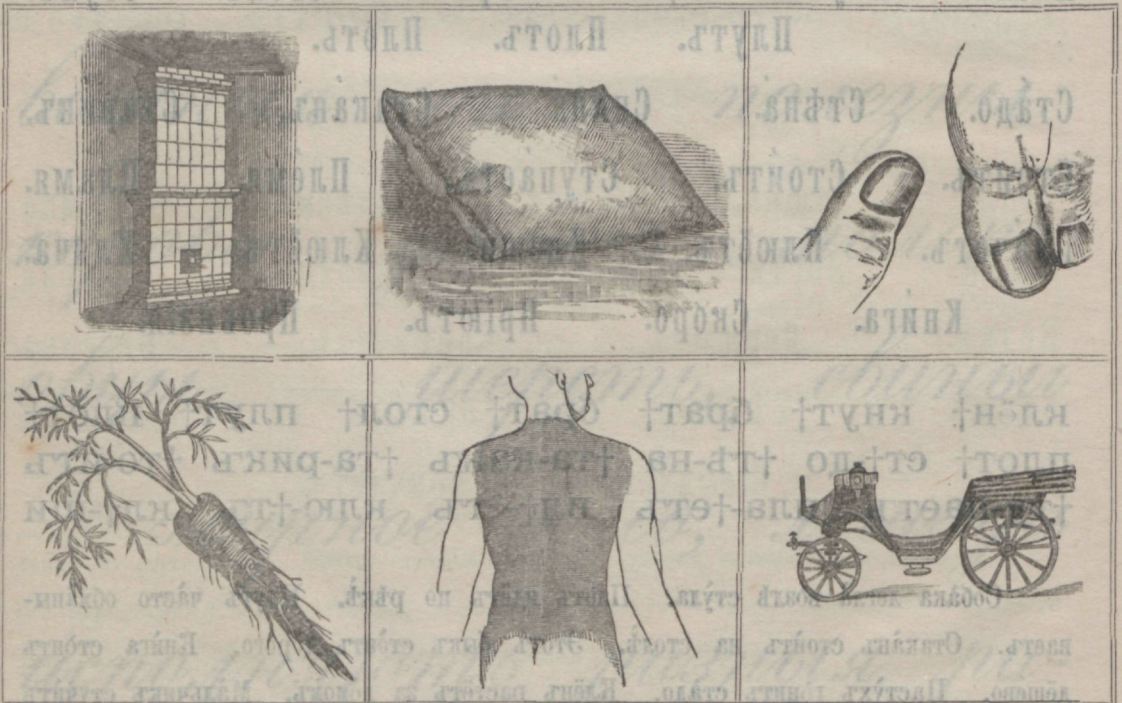
оты. *Куры, утки и*
гуси несутъ яйца.

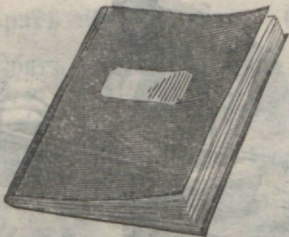
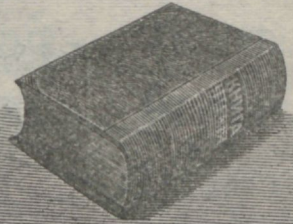
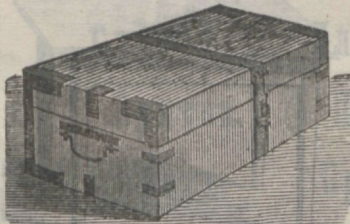
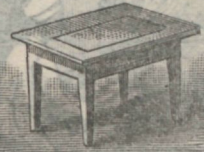
пе+ка ча+ка ко+ка по-ду+ка гор+окъ го+ти
 но+ти бу-ло+никъ во+лѣ лет-ла ба+ня
 ве-р+в-ка дер+ить бо+мо-четъ кон+а-еть

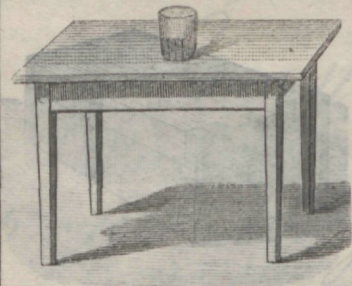
Составленіе словесныхъ

молоткомъ. Баба стираетъ бѣлье. Отецъ вбиваетъ гвоздь. Ворона клюетъ зѣрна. Старикъ сидитъ на стулѣ. Корѣва ступаетъ тихо. Братъ плюетъ на полъ. Конь бѣжитъ плохо. Почему онъ плачетъ? Мы видимъ тамъ пламя. Конь бѣжитъ скоро. Всѣ хозяева и хозяйки запасаютъ провизию. Мужикъ бьетъ лошадь кнутомъ. Тутъ стоитъ пріютъ для бѣдныхъ дѣтей.

Малыиъ ступитъ мо-
лоткомъ. Старикъ си-
дитъ на стулѣ.







28 урокъ.

Кто. Что. Гдѣ. Блескъ. Шли. Брань. Бунтъ. Хлѣбъ.

Князь. Смерть. Стихъ. Стогъ. Цвѣты. Чтець.

Шкапъ. Шпиль. Крикъ. Громъ.

Тряпка. Зданіе. Трава. Дрова. Школа. Двери.

Близко. Лѣстница. Кастрюля. Солнце. Вмѣстѣ.

Хромой. Глухой. Слепой. Длинный. Громкій.

Портной. Крылья. Бритва. Поздно. Пшеница.

Птица. Встаётъ. Грѣетъ. Брѣетъ. Гремитъ.

Тряпка лежитъ на столѣ. Запрѣдвери. Пшеница растётъ хорошо. Мы слышали громкій крикъ. Это зданіе стоитъ близко. Цвѣты растутъ роскошно. Братъ встаетъ рано. Сестра встаетъ поздно. Трава растётъ высоко. Мужикъ рубитъ дрова. Солнце восходитъ утромъ. Малѣръ выкрасилъ домъ. Братъ и сестра шли вмѣстѣ. Школа стоитъ недалеко отсюда. Цырѣльникъ брѣетъ бороду бритвой. Портной рѣжетъ ножницами сукно, онъ кроитъ брюки. Дѣти ѣдятъ хлѣбъ. Чѣрви ползаютъ по землѣ. Кто тамъ живётъ? Гдѣ живётъ тетя? Гдѣ стоитъ лѣстница? Она стоитъ около сарая. Что мдетъ служанка? Она мдетъ кастрюлю. Что дѣлаютъ орлы? Они ищутъ кѣрму. Громъ гремитъ. Молнія сверкаетъ.

Это зданіе стоитъ близко.

Сестра встаетъ поздно.

Солнце восходитъ утромъ.

блескѣ браѣ бутѣ хлѣбѣ княѣ смертѣ цвѣты
крѣкѣ грѣмѣ шкѣпѣ шпѣль трѣп-ка здѣ-нѣ
трѣ-ва дрѣ-ва шкѣ-ла двѣ-ри лѣст-нѣ-ца
кас-трю-ля сол-це

29 урокъ.

Шприцъ. Нравъ. Штрафъ. Мгла. Тьма.

Мрутъ. Мнутъ. Лжётъ.

Облава. Струна. Куётъ. Цыплята. Струится.

Лѣстница. Строчка. Схватка. Строить. Мгновеніе.

Грустить. Вскрикиваетъ. Кузнецъ. Вспрыскиваетъ.

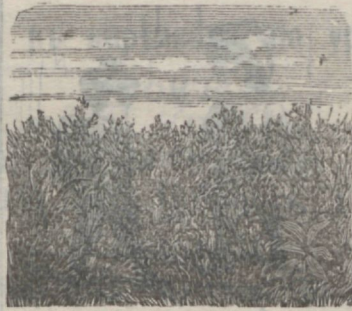
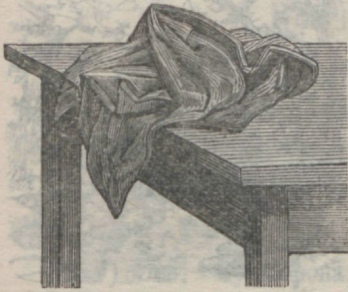
Вставляетъ. Струя. Встревѣжили. Встрѣчаетъ.

Крестить. Мёркнуть. Бѣдный. Мудрый.

Мѣстный. Пѣстрый.

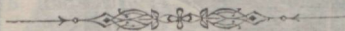
Кузнецъ куётъ желѣзо. Цыплята стоятъ на своихъ маленькихъ ножкахъ. Бѣдный мужикъ всегда терпитъ нужду. Подрядчикъ стрѣдитъ домъ. На нашего сосѣда наложенъ штрафъ. Не давай мнѣ столько денегъ. Пожарные тушатъ огонь пожарной трубой. Священникъ креститъ ребенка. Сегодня была схватка между врагами и нашими солдатами. Мудрый мужъ всегда спокоенъ. Ученикъ встрѣтилъ свою сестру. Вы встревѣжили насъ своимъ крикомъ. Садовникъ вспрскиваетъ свои растенія водою. Отецъ паметь сохою землю. Звѣзды мёркнутъ подь утро. Пѣстрый пѣсь пѣтъ воду. Ученица написала одну стрѣчку. Изъ ключа струится вода. Въ одно мгновеніе я буду тамъ. Облава волковъ произошла удачно. Люди умираютъ сотнями во время болѣзней. Бабы мнутъ лёнъ. Всякій воръ лжётъ. Осенніе вечера темны и холодны. Мухи мрутъ тысячами.

Цыплята стоятъ на
своихъ маленькихъ нож-
кахъ. Осенніе вечера тем-
ны и холодны. Мгла
и тьма.





шприц† н†авъ штраф† мг†а т†ма мр†тъ
 ку†нецъ ку†тъ лѣст-†и-ца схват-†а мгн†-ве-нi-е
 в†тав-ля-етъ вспры-ски-ва-етъ м†ст-ный



К Л Ю Ч Ъ

къ картинамъ для устныхъ и наглядныхъ упражненій въ русскомъ языкѣ.

- 1) Осà.
- 2) Лапа.
- 3) Пилà.
- 4) Косà.
- 5) Рѣка.
- 6) Раки.
- 7) Перò.
- 8) Рама.
- 9) Сѣто.
- 10) Лисà.
- 11) Совà.
- 12) Цѣпи.
- 13) Сани.
- 14) Соха.
- 15) Хата.
- 16) Вѣха.
- 17) Муха.
- 18) Няня.
- 19) Вѣлы.
- 20) Колесо.
- 21) Лопата.
- 22) Сорòка.
- 23) Ворòта.
- 24) Лицо.
- 25) Ухо.
- 26) Кольно.
- 27) Ворòна.
- 28) Карета.
- 29) Голова.
- 30) Нога.
- 31) Дологò.
- 32) Горà.
- 33) Телѣга.
- 34) Дѣрево.
- 35) Ворона.
- 36) Рѣба.
- 37) Береза.
- 38) Шило.
- 39) Шайка.
- 40) Жàло.
- 41) Койка.
- 42) Сарай.
- 43) Улей.
- 44) Фонарь.
- 45) Туча.
- 46) Лукъ (растение).
- 47) Мѣль.
- 48) Жукъ.
- 49) Шукà.
- 50) Столъ.
- 51) Стулъ.
- 52) Книга.
- 53) Осель.
- 54) Котель.
- 55) Домъ.
- 56) Быкъ.
- 57) Левъ.
- 58) Часы.
- 59) Орѣхъ.
- 60) Сахаръ.
- 61) Хомутъ.
- 62) Вѣнецъ.
- 63) Замокъ.
- 64) Козырѣкъ, шапка.
- 65) Ушатъ.
- 66) Ремень.
- 67) Чайникъ.
- 68) Печка.
- 69) Сундукъ, ящикъ.
- 70) Карандашъ.
- 71) Зонтъ.
- 72) Тарелка.

Ключъ къ картинамъ по урокамъ.

Урокъ 9.

- 1) Рука.
- 2) Лапа.
- 3) Ложь.
- 4) Лопата.
- 5) Колесо.
- 6) Клоколъ.
- 7) Сорòка.
- 8) Ротъ.
- 9) Ворòта.
- 10) Кòлосъ.
- 11) Солома.
- 12) Рѣка.
- 13) Топòръ.
- 14) Пилà.
- 15) Косà.
- 16) Волосà.
- 17) Ива.
- 18) Сѣти висятъ.

Урокъ 10.

- 1) Осà.
- 2) Ворòна.
- 3) Соха.
- 4) Раки.
- 5) Лукъ.
- 6) Совà.
- 7) Лицо.
- 8) Ухо.
- 9) Няня.
- 10) Мѣсяць.
- 11) Орѣхъ.
- 12) Хомутъ.
- 13) Кольно.
- 14) Цѣпи.
- 15) Вѣнецъ.
- 16) Сани.
- 17) Вѣха.
- 18) Хата.
- 19) Рама.
- 20) Сахаръ.
- 21) Мѣль.
- 22) Муха.
- 23) Отець кòситъ сѣно.
- 24) Мама варить супъ.
- 25) Тàтя рдетъ яму.
- 26) Купецъ вѣситъ сахаръ.
- 27) Тàтя молòтитъ цѣномъ.

Урокъ 13.

- 1) Осель.
- 2) Котель.
- 3) Вѣлы.
- 4) Фура.
- 5) Левъ.
- 6) Рама.
- 7) Перò.
- 8) Карета.
- 9) Сѣто.
- 10) Лисà.
- 11) Орель летаетъ.
- 12) Мама варить кофе.
- 13) Ома несетъ вѣсы.
- 14) Кòнѣхъ несетъ коню сѣно.
- 15) Онъ идетъ лицо мѣломъ.

Урокъ 16.

- 1) Голова. 2) Нога. 3) Долото. 4) Горá. 5) Телѣга. 6) Домъ.
7) Бумага. 8) Дѣрево. 9) Ворона. 10) Коробъ. 11) Выкъ. 12) Дождь
горить. 13) Молодые ѣдутъ. 14) Тѣтя дѣить корову. 15) Дѣда ѣдетъ на
саняхъ. 16) Дорога ведётъ въ гору. 17) Я надѣваю сапогъ на ногу. 18)
Отецъ сидитъ на порогъ.

Урокъ 18.

- 1) Голова и жало. 2) Жукъ. 3) Берёза. 4) Ротъ и зѣбы. 5) Замокъ.
6) Шапка и козирѣкъ. 7) Рѣба. 8) Кониухи везутъ возъ сѣна. 9) Кони
танутъ возы. 10) Жаворонокъ поётъ. 11) Коровá жуётъ. 12) Собака лаетъ.

Урокъ 21.

- 1) Шило. 2) Тѣча. 3) Ушатъ. 4) Кѣча. 5) Часъ. 6) Шѣя. 7) Шѣба.
8) Шѣка. 9) Человѣкъ. 10) Мама печётъ калачи. 11) Отецъ песётъ ящичъ.
12) У матери болятъ зѣбы.

Урокъ 24.

- 1) Ремѣнь. 2) Письмо. 3) Чайникъ. 4) Шапка. 5) Койка. 6) Сарай.
7) Улей. 8) Фонарь. 9) Рукомойникъ виситъ. 10) Ови садятъ дѣревья. 11)
Молодой охотникъ берётъ ружьё. 12) Тѣтя пьётъ чай. 13) Коровá пьётъ воду.
14) Линейка виситъ. 15) Отецъ читаетъ, мать вѣжетъ.

Урокъ 27.

- 1) Пѣчка. 2) Подушка. 3) Ногти. 4) Морковъ. 5) Спина. 6) Колѣска.
7) Чашка (кухонная). 8) Звоникъ. 9) Столъ. 10) Стулъ. 11) Сундукъ.
12) Книга. 13) Тетрадъ. 14) Карандашъ. 15) Чашка (чайная). 16) Та-
рѣлка. 17) Чернильница. 18) Мальчикъ держитъ бутылку. 19) Вѣлочникъ
печётъ булки. 20) Мальчикъ разбилъ большой горшокъ. 21) Мужъ и жена
вьютъ верёвку. 22) Плоть идѣтъ по рѣкѣ. 23) Стаканъ стоитъ на столѣ.
24) Пастухъ гонитъ стадо. 25) Мальчикъ стучитъ молоткомъ. 26) Собака
легла вѣзлѣ стула. 27) Баба стираетъ бѣлье. 28) Ворона клюётъ зѣрна.
29) Отецъ вбиваетъ гвоздь въ стѣну. 30) Ребѣнокъ сосётъ корку.

Урокъ 29.

- 1) Трѣпка лежитъ на столѣ. 2) Трава растѣтъ высоко. 3) Мужикъ
рубитъ дрова. 4) Солнце восходитъ утромъ. 5) Цырюльникъ брѣтъ бороду
брѣтвой. 6) Портной рѣжетъ ножницами сукно, онъ кроитъ брюки. 7) Дѣти
ѣдятъ хлѣбъ. 8) Лѣстница стоитъ около сарая. 9) Служанка идѣтъ кастрюлю.
10) Орлы летаютъ. 11) Молния сверкаетъ. 12) Цвѣтокъ. 13) Цыплята
стоятъ на своихъ маленькихъ ножкахъ. 14) Ученикъ встрѣтилъ свою сестру.
15) Изъ ключа струится вода.

Упражненія въ чтеніи.

1. Я ученикъ, а мой сестра ученица. Мы оба ходимъ въ школу и знаемъ уже читать и писать. Учитель очень любитъ насъ. После каждаго урока все дѣти играютъ немного на дворѣ.

Учебныя вещи: книга, доска, тетрадь, перо, грифель, карандашъ, чернильница, линейка, мѣлъ.

Игрушки: мячикъ, кукла, волчокъ.

2. Дѣтямъ надо учиться. — Ученье въ школахъ начинается осенью и кончается весной. — Ученье свѣтъ, а неученье тьма. — Неученому человеку плохо жить на свѣтѣ. — Въѣтъ живи, въѣтъ учишь.

3. Говорить братъ сестрѣ: „не тронь моего волчка!“ Отвѣчаетъ сестра брату: „а ты не тронь моихъ куколъ!“ Дѣти разошлись по разнымъ угламъ; но скоро имъ стало скучно и они помирились.

4. Катя пришла изъ школы домой. Мама одна была дома. Катя села у стола, взяла книжку и стала читать сказку. Мама слушала и была рада.

5. Дядя Степанъ получилъ лѣтомъ письмо отъ сына — солдата, а самъ читать не умѣетъ. Вотъ онъ подержалъ письмо въ рукахъ, подумалъ и порѣшилъ: надо сына Ваню осенью послать въ школу учиться читать и писать.

6. Осенью дядя Степанъ послалъ Ваню въ школу. Ваня учился въ школѣ прилежно и научился хорошо читать и писать. Когда дядя Степанъ получалъ письма отъ старшаго сына — солдата, Ваня ихъ читалъ и отвѣты писалъ.

7. Давно ли ты ходишь въ школу? — Я поступилъ въ прошломъ году. — Въ какое училище ты ходишь? — Въ приходское училище, а мой маленькая сестра посѣщаетъ волостную школу. — Какъ тебя зовутъ? — Меня зовутъ Петромъ, имя моей сестры Анна, а фамилія наша Койтъ.

Пословица: Грамотѣ учиться — всегда пригодится.

8. Я теперь во второмъ классѣ. Нашъ классъ помещается въ большой комнатѣ. Въ этой комнатѣ три окна и одна дверь. Два окна выходятъ на улицу, одно окно выходитъ на дворъ. Въ двухъ окнахъ сдѣланы форточки для очищенія воздуха въ классѣ. У правой стѣны стоитъ печь. Стѣны класса и потолокъ выбѣлены мѣломъ. — Ученики сидятъ въ классѣ за столами на скамейкахъ. Предъ скамейками учениковъ находятся столъ и стулъ для учителя.

Мебель: столъ, стулъ, скамейка, кровать, диванъ, колыбель, шкафъ и комодъ.

9. У бабки была внучка. Прежде внучка была мала и много спала, а бабка пекла хлѣбы, мела избѹ, мыла бѣлье, шила платье, прядла и ткала на внучку.

Послѣ бабка стала старѣ и легла на пѣчку и много спала. И тогда внучка пекла, мыла, шила, ткала и прядла на бабку.

Послѣвица; рука руку моетъ.

10. Я была мала. Тѣтка дала мнѣ тряпку, иглу и нитку. Я сшила себѣ сумку и была очень довольна своею работою.

11. Пѣтушокъ.

Букарѣку, пѣтушокъ —

Золотой гребешокъ!

Что такъ рано встаешь,

Что такъ громко поешь,

Долго спать не даешь?

Ты дѣтей не буди,

Съ ними самъ позасни.

12. Дитя.

Я ещё дитя. Господь Богъ любитъ меня и охраняетъ. Папаша и мамаша посылаютъ меня въ школу, гдѣ я учусь писать, читать и по-русски говорить.

13. Колыбельная пѣсенка.

Вая, байошки, байошки

Вая дитятку мою.

Ты, дитя мое, усни,

Сладкій сонъ къ себѣ мани.

Послѣвица: День да ночь, и сѹтки прдчь. —
Одинъ пошелъ, конейку нашель; двое пойдуть, скдлько найдуть?

14. Чай.

Съль отецъ пить чай. „Отецъ, и мнѣ чаю дай!“ — „Вотъ тебѣ, сынь, чай!“ сказалъ отецъ. „Пей, на себя не лей!“

15. Дѣтскія очки.

„Купи мнѣ, папа, очки“ сказалъ мальчикъ отцу. Я хочу, какъ ты, книги читать.“ — „Хорошо,“ отвѣтилъ отецъ, „я куплю тебѣ очки, только дѣтскія, и купишь мальчику азбуку.“

16. Приглашеніе въ школу.

— Дѣти, въ школу собирайтесь!

Пѣтушокъ пропѣлъ давно.

Попровѣрѣй одѣвайтесь, —

Смѣтритъ солнышко въ окно.

17. Дѣтская любовь.

Заболѣла мать Лизаньки. Докторъ прописалъ большой горькое лекарство. Видитъ дѣвочка, что мать пѣтъ лекарство съ трудомъ, и говоритъ: „Милая мамъ! Дай, я выпью лекарство за тебя.“

Ангель мамы, ангель милый,

Ангель добрый, я молю:

Сохрани небесной силой

Маму милую мою!

18. Букла.

Была у Маши кукла. Мама звала куклу — Таней. Мама дала Машѣ для ея куклы всё, что надо. Были у куклы юпки, кофты, платки, чулки, были даже грѣбни, щетки, бусы, башмаки.

Платье: кафтанъ, сюртукъ, шуба, шапка, шляпа, чепчикъ, юбка, кофта.

Обувь: сапоги, башмаки, лапти, калоши, валенки.

Въльбе: рубаха, простыня, наволочка, полотенце, чулки, скатерть, носовой платокъ.

19. Ученье.

Мама знала буквы. Она взяла книгу и куклу и дала книгу куклѣ. „Учи, кукла, буквы! Это — А, это — В. Сматри, помни!“

20. Глухой татаринъ.

Видѣлъ татаринъ во снѣ кисель, да ложки нѣ было; легъ спать съ ложкой — киселя не видаль.

Кѹшанья: щи, каша, супъ, уха, пирогъ, жаркое, кисель.

Напитки: вода, квасъ, пиво, молоко, чай, кофе, вино.

21. Медвѣдь.

Иванъ говоритъ: Медвѣда поймалъ!

Павель „ Тащи его сюда!

Иванъ „ Да не идѣтъ!

Павель „ Такъ самъ иди!

Иванъ „ Да не пускаетъ!

22. Храбрая собака.

— Собака, что лаетшь? „Волковъ пугаю.“ — Собака, что хвостъ поджала? „Волковъ боюсь.“

Домашнія животныя: лошадь, корова, быкъ, волъ, коза, козёлъ, овца, баранъ, свинья, котъ, кошка, собака, пёсь.

Дикіе звѣри: волкъ, медвѣдь, лисица, бѣлка, заяць, левъ, тигрь.

23. Кошка.

Кошка домашнее животное. У ней круглая голова, короткіе волосы и длинный хвостъ. По цвѣту кошки бываютъ бѣлая, сѣрая, черныя и пестрыя. Онѣ приносятъ людямъ большую пользу тѣмъ, что ловятъ мышей.

24. Котенка.

Ахъ ты, котенка-котокъ, Я тебѣ, коту, коту,
Коти сѣренькій хвостокъ! За работу заплачу:
Приди, котикъ, почевать, Дамъ кусочекъ пирога
Мою Оленьку качать! И кувшинчикъ молока.

Пословица: У кого жить, тому и служить.

25. За что волка бьютъ.

Волкъ съелъ овцу. Охотники поймали волка и стали его бить. Волкъ сказалъ: „Напрасно вы меня бьете: я не виноватъ, что сѣрь; меня такимъ Богъ создалъ.“ А охотники сказали: „Не за то волка бьютъ, что сѣрь, а за то, что овцу съелъ.“

26. Дойная корова.

У одного человека была корова, которая давала каждый день горшокъ молока. Человекъ позвалъ гостей, и чтобы набрать для гостей больше молока, онъ десять дней не доилъ коровы. Онъ думалъ, что на десятый день корова дастъ ему десять горшковъ молока.

Но въ коровѣ перегорѣло все молоко и она дала меньше молока, чѣмъ прежде.

27. Козликъ.

Жилъ былъ у бабушки Вздумалось козлику
Сѣренькій козликъ, Въ лѣсъ погуляти.
Вотъ какъ! вотъ какъ! Вотъ какъ и т. д.
Сѣренькій козликъ. Напали на козлика

Бабушка козлика Сѣрые волки.
Очень любила. Вотъ какъ и т. д.

Вотъ какъ и т. д.

Оставили бабушкѣ²
Рожки да ножки!
Вотъ какъ и т. д.

28. Шарикъ.

Была вѣрная собака Шарикъ. Сталъ Шарикъ старъ и слѣпъ. Злѣе мальчики обижали старую собаку, а Володя защищалъ Шарика, кормилъ и ласкалъ его. Володя былъ добрый мальчикъ.

— Слушай меня, мой пёс: на врага лай, къ намъ въ домъ не пускай, а дѣтей не пугай и съ ними играй.

29. Кошка и мыши.

У одной женщины мыши поѣли въ погребѣ сало. Она заперла въ погребѣ кошку, чтобъ кошка ловила мышей. А кошка поѣла и сало, и молоко, и мясо.

30. Лакомка въ западнѣ.

Западнѣ въ углу стояла,
Мышка мимо пробѣгала,
Запахъ сала услышала,
„Какъ люблю я запахъ сала!“
При себѣ она сказала:
Подбѣжала, подизала . . .
А затворка и упала!

Послѣдница: Ни думалъ, ни гадалъ, какъ въ бѣдѣ попалъ.

31. Молодая мышь.

Мышка вышла гулять. Ходила немного по двору и пришла оцѣтъ къ матери. Ну, матушка, я двухъ звѣрей видѣла. Одинъ страшный, а другой добрый. Мать сказала: расскажи, какіе это звѣри? Мышка говоритъ: одинъ страшный, ходитъ по двору вотъ этакъ: ноги у него черныя, хохоль красная, а носъ крючкомъ. Когда я мимо шла, онъ открылъ пасть и сталъ кричать такъ громко, что я отъ страха не знала, куда уйти.

— Это цѣтухъ, сказала старая мышь. Онъ зла никому не дѣлаетъ, его не бойся. Ну, а другой звѣрь?

— Другой лежалъ на солнышкѣ и грѣлся. Шейка у него бѣлая, пѣжки сѣрыя, гладкія, самъ лижетъ свою бѣлую грудку и хвостикомъ чуть движеть, на меня глядитъ.

Старая мышь сказала: дура, ты дура. Вѣдь это самъ котъ!

32. Святки.

Святки наступили, Будемъ слушать сказки,
Зимній дѣтскій рай: Вѣчеръ весь не спать,
Елку освѣтили, Наряжаться въ мѣски,
Веселитесь, знай! И гадаютъ, гадать.

33. Два мужика.

Мужикъ возъ сѣна везётъ, а другой идётъ ему на встрѣчу.

— Здравѡво!

— Здравѡво!

— А что везёшь?

— Дрова.

— Какія дрова! Вѣдь у тебя сѣно?

— А коли видишь что сѣно, такъ зачѣмъ и спрашиваешь?

34. Конь.

Гошъ, гошъ, гошъ!

Ну, скачи въ галопъ!

Ты лети, конь, скорѡ, скоро

Черезъ рѣки, черезъ горы,

Всѣтаки въ галопъ,

Гошъ, гошъ, гошъ, гошъ, гошъ!

35. Вася.

У Васи было четыре копейки. Онъ пришёлъ въ лавку, купилъ сайку и ему дали сдачи копейку. Онъ пошёлъ домой. У дороги стоялъ нищій и просилъ: „Подайте, Христа ради!“ Васѣ жалко было дать сайку. Онъ далъ копейку. Потомъ ему жалъ стало нищяго. Онъ вернулся и отдалъ также сайку.

36. Мальчики и лягушки.

Мальчики играли у пруда и увидали въ водѣ много лягушекъ. Дѣти набрали камней и начали кидать ими въ лягушекъ. Дѣтямъ было это очень весело. Одна лягушка высунула голову изъ воды и сказала: «Перестаньте, дѣти, камнями кидать: для васъ это забѣва, а для насъ смерть. Дѣти больше не бросали.

37. Жадность.

Ребѣнокъ плакалъ. — Что съ тобою? спросилъ его проходчій.

— Я потерялъ копейку.

— Не плачь, вотъ тебѣ другая!

Ребѣнокъ взялъ монету и заплакалъ снова.

— О чѣмъ же ты теперь плачешь?

— Да, если бы я не потерялъ своей копейки, то теперь у меня было бы двѣ копейки.

38. Птичка.

Птичка летаетъ,	Гдѣ же ты птичка?
Птичка играетъ,	Гдѣ ты, пѣвучка?
Птичка поётъ;	Въ тепломъ лѣсѣ
Птичка летала,	Глѣздышко вѣшь ты,
Птичка играла,	Тамъ и поешь ты
Птички ужъ пѣтъ.	Пѣсню свою!

39. Годъ и мѣсяцы.

Всѣ ученики знаютъ, что годъ имѣетъ двѣнадцать (12) мѣсяцевъ и что первый мѣсяць въ году — январь, второй — февраль, третій — мартъ, четвертый — апрѣль, пятый — май, шестой — июнь, седьмой — июль, восьмой — августъ, девятый — сентябрь, десятый — октябрь, одиннадцатый — ноябрь и двѣнадцатый — декабрь.

Дни недѣли: 7. Воскресенье. Понедѣльникъ. Вторникъ. Среда. Четвергъ. Пятница. Суббота.

Времена года: 4. Весна, лѣто, осень и зима.

40. Семейство.

Мнѣ десять лѣтъ. У меня одинъ братъ и двѣ сестры. Братъ старше меня двумя годами, а одна сестра моложе меня на 5 лѣтъ. Мы всѣ очень любимъ своихъ родителей. Они желаютъ намъ добра. У насъ живутъ также дѣдъ и бабушка. Всегда въ нашемъ семействѣ восемь человекъ.

Родные: отецъ, мать, сынъ, дочь, братъ, сестра, дѣдъ, бабушка, внукъ, внучка, дядя, тетка, племянникъ, племянница, двоюродный братъ.

41. Рѣпка.

Посадилъ дѣдъ рѣпку — выросла большая, пребольшая. Сталъ дѣдъ рѣпку изъ земли тащить: тянетъ — потянетъ, вытянуть не можетъ.

Позвалъ дѣдъ на помощь бабку. Бабка за дѣдку, дѣдка за рѣпку: тянуть — потянуть, вытянуть не могутъ.

Позвала бабка внучку. Внучка за бабку, бабка за дѣдку, дѣдка за рѣпку: тянуть — потянуть, вытянуть не могутъ.

Кликнула внучка Жучку. Жучка за внучку, внучка за бабку, бабка за дѣдку, дѣдка за рѣпку: тянуть — потянуть, вытянуть не могутъ.

Кликнула Жучка Машку. Машка за Жучку, Жучка за внучку, внучка за бабку, бабка за дѣдку, дѣдка за рѣпку: тянуть — потянуть, вытянуть не могутъ.

Кликнула Машка мышку. Мышка за Машку, Машка за Жучку, Жучка за внучку, внучка за бабу, бабу за дѣдку, дѣдка за рѣпку: тѣнутъ — потѣнутъ — вытѣчили рѣпку.

Пословица: Малъ тѣломъ, а великъ дѣломъ.

42. Нива.

Нива, моя нива,
Нива золотая!

Зрѣешь ты на солнцѣ,
Бѣлосѣ наливая.

43. Лошадь и сохѣ.

Говоритъ лошадь сохѣ: „Надоѣло мнѣ тебѣ таскать!“ Отвѣчаетъ сохѣ лошадь: „А мнѣ надоѣло тебѣ кормить.“

Пословица: Сохѣ и боронѣ сами не богаты, а весь мѣръ кормятъ.

Орудія: сохѣ, плугъ, боронѣ, косѣ, серпѣ, цѣпъ, грабли, топоръ, шило, долото, молотокъ, шило, игла, ножицы, ножъ, весло, ломъ, буравъ, рубанокъ, щипцы, клещи, заступъ, винтъ.

44. Ножъ.

Ножъ состоитъ изъ черенка и клинка. Острая часть клинка называется лезвиемъ. Черенкъ дѣлается изъ дѣрева или изъ кости. Клинокъ дѣлается изъ стали или изъ желѣза. Тупой ножъ оттачиваютъ на оселкѣ. Ножи бывають столовые и кухонные. Перочинный ножикъ служитъ для очинки гусиныхъ перьевъ, карандашей и грифелей.

45. Что ты спишь, мужичёкъ.

Что ты спишь, мужичёкъ? Всѣ сосѣди твой
Вѣдь весна на дворѣ! Работать давнѣ.

Пословицы: 1, Кто лѣнитъ, тотъ и сонливъ.

2, На Бога надѣйся, а самъ не плошай!

3, Что посеешь, то и пожнешь.

46.

„Какъ сладки русинныя лѣпки!“ — „А ты ихъ ѣдаль?“ — „Нѣтъ, не ѣдаль. А мой дѣдя видаль, какъ баринъ ѣдаль: Говоритъ, что сладки!“

47. Человѣкъ.

У каждаго человѣка двѣ руки — правая и лѣвая, двѣ ноги — правая и лѣвая, два глаза — правый и лѣвый, два уха — правое и лѣвое, одна голова,

одно туловище, одинъ ротъ, одинъ носъ, одинъ лобъ, одинъ языкъ, одинъ подбородокъ и много зубовъ. Человѣкъ работаетъ руками, ходитъ ногами, видитъ глазами, слышитъ ушами, обоняетъ носомъ, говоритъ ртомъ.

Несчастные люди: слѣпые — не видятъ, глухие — не слышатъ, пѣмые — не говорятъ.

Названіе пальцевъ: большой, указательный, средний, безымянный и мизинецъ.

48. Весна и осень.

Весело у насъ весной:	Наступаетъ холодокъ
Зеленеетъ садикъ мой	И желтеетъ нашъ лѣсокъ:
И поётъ въ тѣни вѣтвей	Улетаетъ поскорѣй
Голосистый соловей.	Голосистый соловей.

Птицы: соловей, ласточка, гусь, утка, курица, цѣтухъ, голубь, орѣлъ, сова, ястребъ, журавль, кукушка, жаворонокъ, воробей, ворона, синица, галка, сорока.

49.

Удареніе измѣняетъ иногда значеніе слова. Я мою лицо мыломъ. Ты взялъ мою книгу. На деревѣ сидитъ сорока. Сто безъ сорока — шестьдесятъ. Учитель уже здѣсь. Бархатъ уже сукна. У человѣка два уха. У насъ была сегодня жирная уха. Берѣза стоитъ въ саду. Нашъ домъ стоитъ дорого. Мы вчера бѣли жаркое. Прѣшлое лѣто было жаркое. Завтра вы будете дома. Дома бываютъ каменные и деревянные. Я плачу отъ боли. Я плачу деньги. Паромъ не движется паромъ, а его тянуть по веревкѣ. Дорога до города дорога. Дорогой мы нашли дорогой камень. Этотъ замокъ стоитъ одинъ рубль. Этотъ замокъ стоитъ на горѣ. Когда кончится мука, тогда будетъ намъ мука.

50. Русскій народный гимнъ.

Вдже, Царя храни!

Сильный, державный,

Царствуй на славу намъ!

Царствуй на страхъ врагамъ,

Царь Православный!

Вдже, Царя храни!

Пословица: Съ Богомъ начинай, и Господомъ кончай.

Словарь.

Sõnastik.

17 урокъ: Зима - talme, золото - kulb, лоза - oks, роза - roos, заря - loit, работа - müre, берёза - kask, возы - koormad, замокъ - luff, законъ - seadus, козырёкъ - mütsi firm, зовётъ - kutsub, зъваетъ - haigutab, везуть - veavad.

Дорого - kallis, на полѣ - wälja peal, нѣтъ сѣна - ei ole heinu, любить - armastab, тебя - sind, холодно - külmi, льто - sumi, висить - ripub, ююхи - tallipoisid, возъ - koorm, тянуть - tassiwad, милуетъ - annab armu, козъ - kitsesid, ребёнокъ - laps, на рынокъ - turu peale, узокъ - kitsas, дѣвица - tütarlaps, клюють - nõuivad, зёрень - teri, на зарѣ - koidu ajal.

18 урокъ: Жало - nõel, кожа - nahk, жена - naine, сажа - põgi, жара - palawus, желъзо - rauk, жукъ - siikas, жиръ - rasu, жаворонокъ - lõoke, живётъ - elab, жуётъ - nälub, жарить - praeb, вяжетъ - sijub, рѣжуть - lõikawad, ножикъ - nuga.

Мараеть - määrib, лежитъ подъ кожей - on naha all, на навозѣ - sõnniku peal, живи такъ - ela nõnda, велить - käsib, пала - wähenes, уютюги - triifraud, то же - ka, мужъ - mees, же - juba, тамъ - seal, ужи имѣють - nastikutel on (nastifud on sihwitita maod), гадюки - rästitud (sihwitised maod, nõel-usid), тяжело - on raske, работать - tööd tegema, tööd teha.

19 урокъ: каша - puder, шель - kael, шило - naaskel, Миша - Mitsu, шуба - kajak, ушатъ - toober, мѣшокъ - kott, кушакъ - wöö, кошелёкъ - rahakott, шумить - kõhiseb, шутить - teeb nalja, шалить - teeb wallatust, хорошо - häästi.

Дёшево - odaw, ваша - teite, на полу - põranda peal, поставлень - on pandud, около колодезя - kaemi juurde, они - nemad, ѣдятъ - sööwad, кашу - pudru, лежитъ - on maas, я нашёлъ - mina leidsin, вымыта - puhtaks pestud, мыломъ - seebiga, кушечъ - kaupmees, ушёлъ - läks ära, рано - wارا, хозяинъ - peremees, около дома - maja ligidal, село - küla, далеко - on kaugel.

20 урокъ: туча - pilw, куча - hünit, часы - tunnitell, череда - järg, калачи - saiad, чулокъ - suk, кочавъ - karjapera, вечеръ - õhtu, печётъ - küpsatab, течётъ - jookseb (wesi), читаетъ - loeb, начинаетъ - algab, haffab, хочеть - tahab, учить - õpib, õpetab, ученикъ - õpilipois, начало - hakatus.

Ученица - õpilitüdruk, воды - wett, эту работу - seda tööd, на небѣ - taewa peal, учить урокъ - õpib õpituksi, ногами - jalgabega, на лугу - niime peal, какая - misjuline, ягода - mari, половина побѣды - pool wõitu, чирикъ - siisifene (lind), на черёмухѣ — toninga oksas, отъ хозяина - peremehe käest, тихо - tasafeste, вчёръ - õhtul, ужинаемъ - sööme õhtust.

21 урокъ: пища - toit, рожа - hiis, щука - aug (kala), вещи - asjad, ящикъ - kast, щи - karpasupp, щека - põst, овощи - keedu wili, ящерица - sijalik, щетина - harjased, щебечеть - widistab, ещѣ - weel, тѣща - ämm.

Имѣть - on (temal), подарила - finfis, зятю - wäimehele, рубаху - särgi, дороже волоса - kallimad karwadeft, лещи - latifad, въ озерѣ - järwes, щѣки румяны - põsed punased, несѣть - kannab, сѣнокосѣ выкошенъ - heinamaa on maha niidetud, у матери - emal, болятъ - walitawad, зубы - hambad, рыбакъ - kalamees, вытащилъ - tõmbas wälja.

22 урокъ: колъ - teimas (wai), колъ - kui, паръ - aur (leil), паръ - wihle, вѣсъ - raskus, весь - kõik, дань - on antud, дань - maks, мѣль - kri t, мель - liiwastit (madal koht wees), уголь - purk (winkel), уголь - süsi, соль - sool, пыль - tolm, конь - hobune, день - päew, лѣнь - laiskus, мать - ema, куль - kuli (jahufott), пень - känd, ось - telg, моль - foi, кинь - wiska, учитель - kooliõpetaja, огонь - tuli, корень - juur, олень - põder, фонарь - latern, осень - sügis, камень - kivi, красъ - koger (kala), ловить - püüdma, косить - niitma, читать - lugema, печаль - kurbtus, ремень - rihm.

Собаки - koerad, горить - põleb, ловять - püüawad, подаютъ - annawad, оленя - põtra, другъ друга - üks teist, мышь - hiir, по полу - mööda põrandat, сосѣди - naabrid, побѣжала - jooksis, угощаютъ - kostitawad, питаетъ - toidab, на дорогѣ - tee peal, чаемъ - teega, да не можетъ - aga ei wõi, на полѣ - põranda peale, Ваня - Wani, одолюваетъ - wõtab wõimust, миролюбиво - rahulikult, намъ - meie, сидятъ - istuwad, тѣнь - wari, въ тѣни - warjus, wilus.

23 урокъ: Марія - Maria, дилія - lilia (lill), желаніе - soow, пѣвнѣ - laulmine, Исусъ - Jeesus, Иоаннъ - Johannes, Иерусалимъ - Jeruusaleem, вѣвнѣ - puhimine waitsest, сидѣннѣ - istumine, чай - tee, сарай - küün, воробей - warblane, соловей - õõrip, улей - mesiruu, мелодой - noor, золотой - kuldne, голый - paljas, лѣвннвнн - laist, сѣрннн - hall, бѣлннн - walge, чайникъ - teekann, рукомойникъ - pesemise riist, шайка - fibu, койка - säng, война - sõda, синнн - sinine, карнн - pruun, горячнн - palam.

Лошадь - hobune, на войну - sõtta, носъ - nina, мой - minu, ловить - püüab, чирикаетъ - kirjstab, котъ - isane kass, самоваръ - teemasin, мышей - hiireid, у него - temal on, засыпаетъ - hakkab unuma, мы ѣдимъ - meie sõdme, орѣхъ - pähäl, камень - kivi, у сосѣда - naabril on.

24 урокъ: Вью, вѣшь, вѣтъ - puu, ринн, ринн, ринн, лью, лѣшь, лѣтъ - kallan, kallad, kallab, пью, пѣшь, пѣтъ - joon, jood, joob, шью, шѣшь, шѣтъ - õmblen, õmbleb, õmbleb, бю, бѣшь, бѣтъ - lõpn, lõõb, lõõb.

Судья - kohtumees, семья - pere, вьюга - tuuif, ружьѣ - püss, только - üksnes (kõigest), колья - teiwad, колья - munga kambriife, нельзѣ - ei saa (ei wõi, ei tohi), копыки - tritjud, мальчикъ - poisike, пальчики - sõrmekehed, кольцо - sõrmus (rõngas), бѣльмо - lae (silmas), письмо - kiri, больной - haige, дальннн - kaug, дѣлнннн - tauf (tegem, töõkas), сильнннн - tugev.

Воду - wett, очень - väga, сильно - tugewaste (fõwaste), дядя - onu, берѣтъ - wõtab, у ребятъ - lastel on, бѣлье - walged, большнн - juur, у сарая - küüni juures,

у монаха - mungat on, тятя - taat, вѣтеръ воетъ - tuul hulub, написалъ - kirjutas (walnis), путь - tee, человекъ - inimene, люди - inimesed, тяжель - on raske, мировой судья - rahukohtunik, судить - mõistab kohut, перошь - sulega.

25 урокъ: Окно - aken, корка - koorik (leiva), комната - tuba, лампа - lamp, зонтикъ - vihmavarj, мельница - veski, бутылка - pudel, цыплята - kanaroad, булки - saiad, зёрна - seemned, разбилъ - tegi katki, пуста - on tühi, затвори - pane kinni.

Чёрная доска - must tahvel, занеръ - pani kinni, форточку - lühwt afna, сестра - õde, вяжетъ - kirjub, сосётъ - imeb, ярко - heledaste, морковь - roogandid, въ огородъ - taimed aias, чернильница - tindipott, упала - kukkus maha, растираетъ - purustab, ходять за курицей - käivad kana järel, горить - põleb, растётъ - kasvab, пекаря - pagarid, пекутъ - küpsetavad, господинъ - isand (herra), заплатилъ - maksis, за зонтъ - vihmavarju eest, кузнецъ - sepp, въ кузницъ - sepaokas, садовникъ - aednik (kärner), воняетъ - kaebab, разносчикъ - rändaja kaupmees, на ярмарку - laadale, похваля - sõitis, поспѣваютъ - saavad küpses, яблоки - õunad, осенью - sügisel.

26 урокъ: Почка - abi, чашка - kaus, taks, кошка - kass, коляска - tõlb, подушка - padi, гости - võerad (külalised), ногти - küüned (inimesel), когти - küüned (elajal, linnul), булочникъ - pagar, легла - heitis maha, возль - kõrvale, держать - hoiab, бормочеть - romiseb, верёвка - tõis (nöör), башня - torn, вѣчный - igavene, горшокъ - pott, домашний - kodu, жемчугъ - pärl, кончаетъ - lõpetab.

Работники - töötajad, работу - tööd, разбилъ - tegi katki, чищу - puhastan, събъ - enesele, тепла - on soe, наполнена - on täidetud, молокоитъ - piimaga, вьютъ - ripuvad, животные - loomad (elajad), полезны - on kasulikul, коровы даютъ - lehmad annavad, овцы - lambad, шерсть - villa, исполняютъ - täidavad, разные - mitmesugused, свиньи - sead, жирное мясо - rasvane liha (rasvaste liha), куры - kanad, гуси - haned, утки - pardid, несутъ яйца - munuvad, несётъ - kannab, охотникъ - kütt, нашёлъ - leidis, дорогой - kallid.

27 урокъ: Клёнъ - vaher (puu), кнуть - piits, братъ - vend, братъ - võtma, столъ - laud, стуль - tool, плуть - selm, плоть - ravu, плоть - ihu, стадо - karu, стѣна - sein, сина - selg, стаканъ - joonika klaas, старикъ - vanamees, сидеть - makstab, стоять - seisab, ступаетъ - astub, племя - sugu, пламя - tuleleek, плачетъ - nutab, плюётъ - sülitab, клещи - tangid, клюётъ - nokib, кляча - labja hobune, книга - raamat, скоро - ruttu, warsti, приютъ - vaestemaja, провизия - sõõgi-toon.

По рѣкѣ - jõe mööda, часто - sagedaste, обманываетъ - petab, быкъ - härg, пастухъ - karjane, гонить - ajab, за домошь - maja taga, стучить - koputab, молоткомъ - haamliga, стираетъ бѣльё - peseb pesu, гвоздь - nael, вбиваетъ - lööb sisse, ворона - wares, бьжить - jookseb, плохо - halvaste, почему - miksärast, видимъ - näeme, всё - kõik, хозяйка - peremehed, хозяйки - perenaised, запасаютъ - panuvad tagawaraks, мужикъ - talumees, для бѣдныхъ дѣтей - waeste laste tarmis.

28 урокъ: Кто - kes, что - mis, гдѣ - kus, блескъ - hiilgus (sära), шля - laskivad, брань - tüli, бунтъ - mässamine, хлѣбъ - leib, князь - würst, смерть - surm,

стихъ - salm, стогъ - heina kuh, цвѣты - lilled, чтець - lugeja, шкапъ - kappi, шпиль - torni tipp, крикъ - kisa, громъ - müristamine, тряпка - narts, зданіе - hoone, трава - rohi (mis kaswab), дрова - põletis-puud, школа - kool, двери - ukjed, близко - ligidal, лѣстница - rebel (trepp), кастрюля - kastrull, солнце - päikene, вѣстѣ - ühes koos, хромой - lonkur, глухой - kurt, слѣпой - pime, длинный - pikk, громкій - wali (heal), портной - rätses, крылья - tiivad, бритва - habeme nuga, поздно - hilja, пшеница - nisu, птица - lind, встаётъ - tõuseb üles, грѣетъ - soendab, брѣетъ - ajab maha (habet), гремитъ - müristab.

Запри - pane finni, растётъ - kaswab, слышали - kuulsime, роскошно - toredaste, рано - vara, высоко - kõrgeste, рубить - rajub, восходитъ - tõuseb (üles), утромъ - hommikul, маляръ - maaler, выкрасилъ - värvis ära, отсюда - siit, цырюльникъ - habemeajaja (juukselõikaja), бороду - habet, рѣжетъ - lõikab, ножницами - käärdega, сукно - kalevit, кроить - lõikab välja, брюки - püksid, ѣдятъ - söövad, червы - mulla ussid, ползаютъ - roomavad, тѣтя - tädise, около - lähedal, жуешь - näes, моетъ - peseb, служанка - tüdruk (teenija), орлы - kotkad, ищутъ - otsivad, корму - toidujst, молнія - väik, сверкаетъ - heidab, lööb (välku).

29 урокъ: Шприцъ - prits, нравъ - loomus, штрафъ - trahw, мгла - udu, тьма - pimedus, мрутъ - surevad (kärwad), мнутъ - kolkivad, лжётъ - waletab, облага - sisse piiramine (metsloom), струна - viiuli keel, куётъ - taob (rauda), цыпята - kanaroad, струится - niiseb (voolab, jookseb), лѣстница - rebel (trepp), строчка - kirja reafe, схватка - taplus (tüli, riid), строить - ehitab, мгновение - silmapilk, грустить - kurvastab, вскрикиваетъ - karjub, кузнецъ - sepp, вспрыскиваетъ - pritsib, вставляетъ - paneb sisse, струя - vee vool, встревожили - tegivad rahutumaks, встрѣчаетъ - tuleb vastu, крестить - ristib, меркнуть - kustuvad, бѣдный - vaene, мудрый - tark, жѣсткий - kohaline, пѣстрый - kirju.

На своихъ ножкахъ - oma jalakeste peal, не давай мнѣ - ära anna mulle, желѣзо - rauda, всегда - alati, терпѣть - kannab, нужду - puudust (häda), подрядчикъ - podrätšik, нашего - meite, наложенъ - on pandud, столько - niipalju, денегъ - raha, пожаръ - tulekahju, пожарные - tulekahju-mehed, тушатъ огонь - kustutavad tule, пожарной трубой - tulekahju-pritšiga, священникъ - preester, ребѣнка - last, сегодня - täna, между врагами - vaenlaste vahel, мудрый - tark, спокоенъ - on rahuline, встрѣтилъ свою сестру - tuli oma õele vastu, насъ - meid, своимъ крикомъ - oma kisa, садовникъ - aednik (kärnär), растенія - taimed, водою - veega, пахнетъ - hõnnab, сохою - abraga, землю - maad, звѣзды - taevatahked, подь утро - hommiku poole, пѣсь - koer, одну строчку - ühe reafese, изъ ключа - hallikast, я буду тамъ - ma saan seal olema, волковъ - huntide, произошла удачно - läks õnnelikult, умираютъ - surevad, сотнями - sajandete kaupa, во время болѣзней - haiguste ajal, лёнъ - linn, осенніе вечера - sügisese õhtud, тѣмны - on pimedad, мухи - kärbsed, тысячами - tuhandete kaupa.

Упражнения въ чтеніи.

Harjutused lugemiseks.

1. Знаемъ - teame (mõistame, oskame), читать - lugeda, послѣ - pärast, каждого - igaüks, немного - natukene (aega), учебныя вещи - õpi-asjad, игрушки - mänguasjad, мячикъ - pall, кукла - nuku (pupp), волчокъ - nurk.

2. Надо - on vaja (tarvis), учиться - õppida, ученье - õpetus, весной - kevadel, свѣтъ - valgus, неученому - õppimata, человѣку - inimesele, на свѣтъ - ilma peal, вѣкъ живи - eluaeg ela, учись - õpi.

3. Говорить - räägib, сестрѣ - õele, не тронь - ära puutu, волчка - nurri, отвѣчаетъ - vastab, брату - vennale, куколь - nukufid, рассѣлись - istujivad (lahku), по разнымъ угламъ - mitmesugustesse nurkadesse (üks siia, teine sinna), имъ стало скучно - neil hakkas igav, помирились - leppisivad ära.

4. Катя - Kattafene, изъ школы - koolist, съела - istus (maha), взяла - võttis, сказку - muinasjuttu, слушала - kuulas, была рада - oli rõõmus.

5. Получилъ - sai, отъ сына - soldата - poja käest, къ солдатисъ oli, не умѣетъ - ei oska, поддержалъ - pidas (hoidis), порѣшилъ - tegi otsuseks (võttis nõus), надо - tarvis, послать - saata, учиться - õppima.

6. Послалъ - saatis, учился - õppis, прилежно - usinaste, научился - õppis (välja), когда - kui, получалъ - sai, ихъ - neid, отвѣты - vastused, пословица - vanasõna, грамотѣ учиться - kirja õppida, всегда - ikka, пригодится - läheb tarvis.

7. Давно - ammu, ли - kas, поступилъ - astusin sisse, въ прошломъ году - mineval aastal, въ приходское училище - kihelkonna kooli, посвѣщаетъ волостную школу - käib walla koolis, какъ тебя зовутъ - kuidas sind kutsutakse, фамилимъ - liigini.

8. Теперь - nüüd, классъ помѣщается - klass on, дверь - uks, выходятъ на улицу - on uulitsa poole, выходить на дворъ - hoovi (õue) poole, сдѣланы - on tehtud, форточки - lühwtaknad, для очищенія воздуха - õhu puhastamiseks tarvis, потолокъ - lagi, выбѣлены - valgeks tehtud, мѣлохъ - kriidiga, за столами - laudade taga, на скамейкахъ - pinksid peal, предъ - ees, находятся - on, для - tarvis, мебель - majariistad (mööblid), кровать - voodi, диванъ - sohva, колыбель - kätti, комодь - kummut.

9. У бабки - vanaemal, внучка - lapselaps (tiitar l.), прежде - enne, мала - väike, много спала - palju magas, пекла - küpsetas, мела избу - pühkis maja, мыла - pesti, шила платье - õmbles riided, прjala - kehras, ткала - kudus, на внучку - lapselapse heaks (tarvis), послѣ - pärast, стала стара - jäi vanaks, легла на печку - heitis abju peale, тогда - siis, моетъ - peseb.

10. Тряпку - nartsu, иглу - nõela, нитку - niidi, шила - õmblestin (valmis), собѣ - enesele, сумку - kotikese, довольна - rahul, своею работою - oma tööga.

11. Пѣтушокъ - kuffese, кукареку - kufeloogu, гробешокъ - harjafene, что такъ

рано встаёшь - *mifs nõnda wara üles tõuseb*, громко - *waljuste*, долго спать - *kaua magada*, не даёшь - *ei lase*, не буди - *ära ärata*, съ ними - *nendega (ühes)*, позасни - *uinu*.

12. Я ещё - *mina olen veel*, Господь Богъ - *Jäspanõ Jumal*, охраняетъ *hoiab (faitseb)*, посылаютъ - *saadawad*, по-русски - *wenekeeli*.

13. Колобелная пѣсенка - *hälli laulukene*, баю, баюшки - *äiu, kusu*, дятятку - *lapfufest*, усни - *uinu*, сладкій сонъ - *magus uni (magusat und)*, къ себѣ - *enese juurde*, мани - *meelita*, да - *ja*, сутки - *päew*, (24 tundi), прочь - *ära (mööda)*, нашёлъ - *leidis*, двое - *kaks tükki*, пойдутъ - *lähewad*, сколько найдутъ - *kui palju leiawad*.

14. Чай - *tee (teed)*, мнѣ - *mulle*, вотъ тебѣ - *šah sulle*, пей - *joo*, не лей - *ära wala (falla)*.

15. Дѣтскія очки - *lapse prillid*, купи - *osta*, хочу - *tahan*, какъ ты - *nagu sina*, отвѣтилъ - *kostis*, куплю - *ostan*, купилъ - *ostis*, азбуку - *aabitsa*.

16. Приглашеніе - *futsumine*, собирайтесь - *foguge (endid)*, прошѣлъ - *laulis*, попроворвѣй - *färrnemine*, одѣвайтесь - *ränge riidesse (endid)*, смотритъ - *waatab*, солнышко - *päifene*, въ окно - *aknašt fisje*.

17. Дѣтская любовь - *lapse armastus*, заболѣла - *jäi haigeks*, Лизанька - *Ziisafene*, докторъ - *tohter*, прописалъ - *firjutas*, больной - *haigele*, горькое лѣкарство - *fibedat rohju*, видитъ - *päeb*, дѣвочка - *tüdrukene*, что - *et*, съ трудомъ - *waewaga*, милый, милая - *armas*, вышью - *joon wälja*, за тебя - *sinu eest*, добрый ангель - *hea ingel*, молю - *palun*, сохрани - *hoia (faitse)*, небесной силой - *taewaliku wäega*.

18. Маша - *Marife*, звала - *futsus*, куклу Таней - *nufut Tanjaks*, ея - *tema*, что надо - *mis waja*, у куклы - *nuful*, юпки - *seelikud, (undrukud)*, кофты - *jakid*, платки - *rätikud*, чулки - *sufad*, даже - *ka*, гребни - *fammid*, щётки - *harjad*, бусы - *helmed*, башмаки - *kingad*, платье - *riided, (riie)*, кафтанъ - *kuub*, сюртукъ - *faterkuub*, шляпа - *kübar*, чепчикъ - *tani*, обувь - *jalanõud*, лапти - *pašlad*, вѣшкы - *wiisud*, валенки - *wiltšaarad*, сѣльё - *pesu*, рубаха - *šarf*, простыня - *alus lina*, наволочка - *radja-püür*, полотенце - *fäte-rätif*, скатерть - *laud-lina*, носовой платокъ - *lina-rätif*.

19. Маня - *Mannifene*, знала буквы - *mõistis tähed*, взяла - *wõttis*, дала книгу куклѣ - *andis raamat nufule (nufu kätte)*, учи - *õpi*, ученье - *õpetus*, это А - *see on A*, смотри - *waata*, помни - *pea meeles*.

20. Глушій татаринъ - *gumal tatarlane*, видѣлъ - *pägi*, во снѣ - *unes*, кисель - *küisel*, да ложки - *aga lusikat*, легъ спать - *heitis magama*, съ ложкой - *lusikaga*, кушанья - *šöögid*, уха - *kala-supp*, жаркое - *praad*, напитки - *joogid*, квасъ - *kali, (taar)*, молоко - *piim*.

21. Медвѣдь - *farcu*, поймалъ - *püüdsin kiinni*, тащи сюда - *tasfi (wea) süa*, не идетъ - *ei tule*, такъ - *siis*, самъ - *ise*, не пускаетъ - *ei lase*, Иванъ - *Swan*, Павелъ - *Paul*, говорить - *räägib*.

22. Храбрая - *wahwa*, собака - *koer*, что лаешь - *mifs (sa) haugud*, волковъ пугаю - *hunta hirmutan*, хвостъ - *šaba*, поджала - *šorgu tõmmasid*, боюсь - *kardan*,

домашнія животныя - kodu-elajad, быкъ - härj, воль - künni-här, коза - fits, козель - siff, баранъ - oinaš (jäär), котъ - isane kass, пёсь - foer, дикіе звѣри - mets-elajad, лисица - rebane, бѣлка - oraw, заяць - jänēs, левъ - löwi.

23. У нея - temal on, круглая - üntmargine, короткіе - lühifeseb, волосы - karwad, по цвѣту - karwa järele, бывають - on, пестрыя - firjud, онъ - nemad, приносятъ пользу - toomad kasu, людямъ - inimestele, тѣмъ - sellega (selle läbi), что - et, ловятъ - püüwad.

24. Котенка-котокъ - kassikassifene, ахъ ты - oh sina, котя, котикъ - kassifene, сѣренькій хвостокъ - hall sabafene, приди - tule, почевать - ööd magama (ööseks), Оленьку - Olgakest, качать - kiigutama, коту - kassile, за работу - töd eest, заплачу - maksan, дамъ - saan andma, кусочекъ - tükkese, кувшинчикъ - potifese (täie), у кого жить - kelle juures elada, тоу и служить - sellele ka teenida.

25. За что - mis eest, бьютъ - lüakse (peksetafse), съѣлъ - söi ära, охотники - kütid, стали - hakkasivad, его - teda, бить - lööma (peksma), напрасно - ilmaasjata, бьёте - lööte, не виновать - ei ole süüdlane, что съръ - et hall olen, такихъ - nii-juguseks, Богъ создалъ - Jumal lõi, не за то - mitte selle eest, овцу - lamba.

26. Дойная корова - lüpsil lehm, у одного человекъ - ühel inimesel, которая - kes, давала - andis, каждый день - iga päew, горшокъ - poti täie, позоваль - kutsus, гостей - võeraid, чтобы - et, набрать - korjata, для - tarwis, больше - rohkem, десять дней - kümme päewa, не долъ - ei lüpsnud, на десятый день - kümnendamal päeval, дать - saab andma, въ коровъ - lehma sees, перегорѣло - rahtus (põles ära), всё - kõik, меньше - vähem, чѣмъ - kui, прежде - enne.

27. Козликъ - sikufene, жмль былъ - elas oli, у бабушки - wana emakesel, сѣренькій - hall, вотъ какъ - wott nii, очень - väga, любила - armastas, вздумалось - tuli mõte pähe, въ лѣсъ погуляти - metsa jalutama minna, напали - tulivad kallale, сърые - hallid, оставили - jätsivad järele, рожки да ножки - sarwefeseb ja jalafeseb.

28. Шарикъ - (foera nimi), вѣрная - truud, сталь старъ и слѣпъ - jäi wanaks ja pimedaks, злые - kurjad, мальчики - poisifeseb, обижали - tegivad liiga (meelehaiguft), Володя - weike Wladimir, защищаль - kaitseks, кормиль - toitit, ласкаль - silitas, добрый - hea, слушай меня - kuule mind, на вора лай - warga peale hauigi, къ намъ - meie juurde, въ домъ - majasse, не пускай - ära lase, не пугай - ära hirmuta (ehmata), съ ними - nendega.

29. У одной женщины - ühel naesterahwal, мыши - hiired, поѣли - söiwad ära, въ погребъ - keldris, сало - raswa, заперла - pani kinni, чтобъ - et, ловила - püüaks, мясо - liha.

30. Лакомка - maias (maistaja), въ западнѣ - lofsus, въ углу - nurgas, стояла - seisit, мышка - hiirefene, мимо - mööda, пробѣгала - jooksis, запахъ услышала - lõhna tundis, какъ - kuus, про себя - iseeneses, подбѣжала - jooksis juurde (alla), полизала - laskus natufene, затворка упала - riim kukkus kinni, ни думаль, ни гадалъ - ei mõtelnud, ega arwanud, въ бѣду - hädasse, поналъ - sattusin.

31. Молодая - noor, вышла - läfs wälja, ходила - fäis, немного - natufene (aega), по двору - mööda buet, пришла - tuli, опять - jälle, къ матери - ema juurde, ну - noh, матушка - mammafene, двухъ звѣрой - kaks elajat, страшный - hirmus, другой - teine, расскажи - jutusta (fõnele), какіе это - misfugused need, этакъ - nii, у него - temal, хохоль - tutt, красный - punane, носъ - nina, крючкомъ - haagi sarnane (fõwer), когда - kui, шла - läfsin, открылъ - tegi (ajas) lahti, пасть - juu (lõuad), сталъ кричать - hakkas karjuma, такъ громко - nii waljuste, отъ страха - hirmi päraft, куда уйти - kuhu minna, это - see on, зла - kurja, никому не - ei kelle-gile, не бойся - ära karda, лежалъ - lamas (maas), на солнышкѣ - päikesel paistel, грѣлся - soendas ennast, шейка - kaelafene, гладкя - jiledad (libedad), самъ лижетъ - ise lahub, (noolib), свою - oma, грудку - rinnafest, хвостикомъ - sabafesega, чуть движеть - häda waewalt liigutab, глядять - waatab, дура - tola, это въдь - see on ju.

32. Святки - pühade aeg (jõulud), наступили - tuli kätte (tulivad), зимній - talwine, дѣтскій рай - laste paradüis, ёлку - jõulupu (kuus), освѣтили - pandi põlema (walgustati), веселитесь знай - rõõmustage aga, будемъ слушать - saame kuulama, сказки - muinasjutte, весь вечеръ - terve õhtu, не спать - mitte magama, наряжаться - ehtima ennast, въ маски - palefattega (Mardi fanti mängima), гадать - arwama (õnne katsuma, õnne walama, ette kuulutama).

33. Мужикъ - talumees, везётъ возъ сѣна - weab heina koormat, на встрѣчу - wastu, идётъ - tuleb, здорово - tere, везёшь - wead, дрова - põletis puud, у тебя въдь - sinul on ju, сѣно - heinad, коли - kui, зачѣмъ - mistarwis, спрашиваешь - küsid.

34. Конь - hobu, гонь - hõpp, скачи - hüpra, въ талонъ - ülejala (tuhatnelja), лети - lenna, черезъ рѣки - üle jõgede, горы - mägede, всётаки - iffa (jüisfi ifka).

35. Вася - weisse Wasili, пришёлъ - tuli, въ лавку - poodi, купилъ - ostis, сайку - saia, дали сдачи - anti tagasi, у дороги - tee ääres, стоялъ - seisis, нищій - kerjaja, просилъ - palus, подайте - andke, Христа ради - Kristuse nimel, жалко было - kahju oli, дать - anda, потомъ - siis, жаль стало - kahju hakkas (tuli) нищаго - kerjajast, вернулся - läfs tagasi, отдалъ также - andis ära ka.

36. Лягушки - konnaad, у пруда - tiigi ääres, въ водѣ - wee sees, набрали камней - korjaswad kiwa, начали кидать ими - hakkaswad wiskama nendega, въ лягушекъ - konnaade pihta, высунула - pistis wälja, перестаньте - jätke järele, для васъ - teile on, забава - lõbustus (nali), смерть - surm, больше - enam, не бросали - ei wiskanud.

37. Жадность - ahnus, ребенокъ плакалъ - laps nuttis, что съ тобою - mis sull wiga on, прохожій - teekäija, потерялъ - kaotasin ära, не плачь - ära nuta, вотъ - jah, взялъ - wõttis, монету - raha (tüfi), заплакалъ - hakkas nutma, снова - uueste, о чѣмъ-же - aga mis üle, теперь - nüüd, да - jah, если бы я не - kui mina ei oleks mitte, потерялъ - kaotanud, то - siis, было бы - oleks.

38. Птичка - linnufene, летаетъ - lendab, летала - lendas, птички уже нѣтъ - linnufest ei ole enam, гдѣ же ты - kus oled sa, пѣвничка - lauljafene, въ тёмномъ лѣсу - pimedas metsas, гнѣздышко вѣшь - pesafest punud, тамъ и поёшь - seal ka laulad, пѣсню свою - oma laulu.

39. Годъ - aasta, мѣсяцы - kuud, всѣ - kõik, знаютъ - teavad, что годъ имѣеть - et aastas on, первый мѣсяць - esimene kuu, въ году - aastas, второй - teine. . . . , дни недѣли - nädala päevad, воскресенье - pühapäev, понедѣльникъ - esmaspäev , субота - laupäev, времена года - aasta ajad, весна - kevade . . .

40. Семейство - perekond, мнѣ десять лѣтъ - ma olen kümne aastane, у меня - mul on, старше меня - vanem minuist, двумя годами - kaks aastat, сестра - õde, моложе - noorem, очень любитъ - väga armastame, своихъ родителей - oma vanemaid, желаютъ - soovivad, намъ - meile, добра - head, у насъ - meie juures, живутъ также - elavad ka, дѣдъ - vanaisa, бабушка - vanaema, всего - üllepea, въ нашемъ семействѣ - meie perekondas on, родные - omased, внукъ - lapselaps (pojapoe ehk tütre-poe), внучка - poja-tütar ehk tütre-tütar, племянникъ - vennapoe ehk õepoe, племянница - vennapoe ehk õe-tütar, двоюродный братъ - onupoeg ehk tädi-poe.

41. Рѣпка - naivis, посадилъ - istutas, выросла - kasvas (üles), пребольшая - õige (määratu) suur, стала тащить - hakkas kiskuma (terima), изъ земли - maalt seest, тянеть-потянеть - tõmmab ja tõmbab, вытянуть - wälja tõmmata, не можетъ - ei wõi (ei jaks), позвалъ - kutsus, на помощь - appi (abi), бабу - vanaema, за дѣдку - vanaisast finni, за рѣпку - naivist finni, не можетъ - ei wõi, внучку - lapselapse (tütar-lapse), кликнула - hõikas, Жучка - (koera nimi „Muri“), Машка (kiisu nimi), мышка - hiirekene, вытащили - tõmmasivad wälja, малъ тѣломъ - weike kehaga poolest, а великъ дѣломъ - aga suur teo poolest.

42. Нива - wilja-põld, золотая - kulbne (kulla karwa), зрѣешь на солнцѣ - walmined (küpsed) päikese paistel, колосья наливая - wilja pead (päid) täites.

43. Соха - ader, сохъ - adrale, надѣло мнѣ - ma olen tüdinenud, тебя таскать - sind tasjimaist (wedamaist), отвѣчаетъ - wastab, лошади - hobusele, тебя кормить - sind toitmaist, борода - äke, сами не богаты - ise ei ole rikkad, весь миръ - kõik maailma, кормятъ - toidavad, орудія - riistad, плугъ - jahk, коса - wikat, серпъ - sirp, цѣпь - wart (foot), грабли - reha, топоръ - kirves, пила - saag, долото - peitel, молотокъ - wafar (hammer), шило - naastel, нѣлъ - игла, пожницы - käärid, весло - aeg, ломъ - kang, буравъ - õherd, рубанокъ - hõõwel, щипцы, клещи - tangid (pihid), заступъ - raud labidas, винтъ - kruur.

44. Ножъ состоитъ - nuga on kofku pandud, изъ черенка - peast, клинка - terast, острая часть - teraw jagu, называется - nimetatakse, лезвемъ - teraks, черенокъ - pea, клинокъ - tera, дѣлается - tehakse, изъ дерева - puust, изъ кости - kondist или -ehk, изъ стали - terajest, изъ жельза - rauast, тупой - nürri, оттачиваютъ - tehakse terawaks, на осѣлкѣ - käia peal (tabu p.) бывають - on, столовые - laua-, кухонные - köögi-, перочинный ножикъ - jule nuga (noafe), служить - teenib selleks (on selle tarwis), для очинки гусиныхъ перьевъ - hane sulgede lõikamiseks (teritamiseks), карандашей - pliiatsite, грифелей - krihvlite.

45. Спишь - magad, мужичекъ - mehekene, вѣдь - ju, всѣ сосѣди - kõik naabrid, твои - sinu, давно - ammuigi, лѣнивъ - lais, сонливъ - unine, надѣйся - looda, не

плошай - ära ole hooletu, самъ - ise oled, плохъ - paša (hooletu, laiff), не даётъ Богъ - ei anna (ka) Jumal, поѣшь - külvad, то и - jeda ka, пожнёшь - lõikad.

46. Сладки - magusad, гусиные лапки - hanijalad (jalafesed), ихъ - neid, ѳдаль - sõnnud, мой дядя - minu onu, какъ баринъ - kui hārra (isand).

47. У каждого челоувѣка - iga inimesel on, правый, правая, правое - parem, лѣвый, лѣвая, лѣвое - parem, ухо - kõrv, туловище - fere, ротъ - suu, лобъ - otsaefine, языкъ - keel, подбородокъ - lõug (foon), зубовъ - hambaid, слышитъ ушами - kuulab kõrvadega, обоняетъ носомъ - tunneb haisu ninaga, несчастные люди - õnnetumad inimesed, слѣпые - pimedad, глухю - kurdid, нѣмые - tummad, названія - nimed, пальцевъ - sõrmede, большой (палець) - põial (suur sõrm), указательный (палець) - esimene (sõrm), средний - keskmine, безымѣнный - nimetis (nimeta), мизинець - pisike (väike sõrm).

48. Весело у насъ - rõõmus on meie juures, весной - kevadel, зеленѣть - haljendab, садикъ - aiakene, поётъ - laulab, въ тѣни - varjus, вѣтвей - oksade, голоувый - healerikas, соловей - ööpik, наступаетъ - tuleb, холодокъ - külmaene, желтѣть - kollatab, нашъ лѣсокъ - meie metsakene, улетаетъ - lendab ära, поскорѣй - rutuste, птицы - linnud, ласточка - pääsuke, гусь - hani, утка - part, курица - kana, голубъ - tui, орёлъ - kotkas, сова - öökull, ястребъ - kajakull, журавль - kurg, кукушка - kagu (kukulind), жаворонокъ - lõoke, воробей - varblane, синица - tihane, галка - haff, сорока - harakas.

49. Мою - pesen, лицо - palet, мою - minu, взялъ - võtsid, сорока - harakas, сто - sada, безъ сорока - ilma neljakümne, уже - juba, здѣсь - siin, бархатъ - sammet, уже сукна - on kitsam kalevist, сегодня - täna, два уха - kaks kõrva, жирная уха - raswane kalasupp, берёза стоять - kasv seisab, стодить дорого - maksab kallist (on kallis), вчера - heile, ѳли жаркде - sõime praadi, прошлое - möödaläinud (minevane), жаркое - palam, завтра - homme, будете - saate olema, дома - kodu (fodus), дома бываютъ - majad on, плачу - nutan, отъ боли - valu pärast, плачу деньги - maksan raha, каменные дома - kivi-majad, паромъ - parv (lodi, uis), не движется - ei liigu (edasi), паромъ - auruga, его тянуть - teda tõmmatakse, по верёвкѣ - köit mööda, дорога до города - tee linnani, дорого - on kallis, дорогой - teel olles, нашли - leidsime, дорогой камень - kalli kivi, замокъ стоять - lükk maksab, замокъ стоять - lõks seisab, когда кончится - kui otsa lõpeb, мука - jahu, намъ - meie, мука - piin.

50. Русскій народный гимнъ - Wene rahwa kiituse laul (Reisri laul, Niigi laul), Воже - Jumal, Царя - Tsaari (Reisrit), храпи - kaitse, сильный - vägev, державный - võimurikas, царствуй - walitse, на славу - auuks, намъ - meie, на страхъ - hirmuks, врагамъ - vaenlastele, православный - õigeusulit, пословица - wanaõna, съ Богомъ - Jumalaga, начинай - alga, Господомъ - Jõhspandaga, кончай - lõpeta.

Объясненія для учителя.

Приступая къ занятіямъ по русскому языку учитель прежде всего долженъ пройти устно и безъ книги наиболѣе употребительныя слова, встрѣчающіяся въ классномъ обиходѣ, напр.: слова употребляемыя при обращеніи учителя къ ученикамъ и учениковъ къ учителю, названія классныхъ предметовъ, учебныхъ вещей, наиболѣе употребительныя слова для обозначенія взаимнаго положенія предметовъ, названія частей тѣла, одежды и т. д. Проходя эти слова учитель не долженъ изучать сразу много словъ, но стараться, чтобы немногія слова были усвоены учениками основательно, для чего слѣдуетъ повторять пройденное на предыдущихъ урокахъ. Затѣмъ учитель переходитъ къ учебнику.

Въ настоящемъ учебникѣ сначала идетъ предварительная подготовка къ чтенію — устные упражненія по картинамъ, которыя расположены въ такомъ порядкѣ, что первыя содержатъ названія примѣнительно къ имѣющимся на лицо эстонскимъ звукамъ, согласнымъ и съ русскими звуками. Потомъ идутъ картины, которыя заключаютъ въ себѣ разности въ произношеніи русскомъ. Когда учитель будетъ заниматься въ старшихъ отдѣленіяхъ русскимъ языкомъ, тогда онъ обязанъ занять младшихъ учениковъ приготовленіемъ къ русскому письму, по приложеннымъ къ учебнику образцамъ.

Обученіе чтенію и письму идетъ параллельно — слѣдующимъ образомъ: учитель сначала беретъ самое простое слово, въ которомъ находится изучаемый звукъ и, разлагая слово на звуки, показываетъ печатное изображеніе проходимаго; затѣмъ при помощи подвижной азбуки составляетъ снова разобранное слово, а также и другія, въ которыхъ встрѣчается только что пройденный звукъ, заставляя такимъ образомъ учениковъ упражняться въ чтеніи. вмѣстѣ съ печатнымъ изображеніемъ пройденнаго звука ученикамъ показывается и письменное его начертаніе, а затѣмъ пишутся и пройденныя слова.

Сначала проходитъ звуки, общіе въ русскомъ и эстонскомъ языкахъ. Далѣе слѣдуютъ звуки: произносимые съ нѣкоторымъ усиліемъ, произносимые съ усиліемъ, несуществующіе въ эстонскомъ языкѣ, сочетаніе согласныхъ въ серединѣ слова и сочетаніе согласныхъ въ началѣ слова. Каждый урокъ, отъ 1-го до 10-го, снабженъ, во первыхъ, словами раздѣльными, напечатанными крупнымъ шрифтомъ и безъ ударенія, для чтенія по словамъ, а внизу печатано каждое слово въ полномъ составѣ звуковъ, съ означеніемъ ударенія и значенія слова въ эстонскомъ языкѣ; во вторыхъ, послѣ этихъ словъ часть ихъ изображается письменными знаками; въ третьихъ, послѣ каждаго урока, кромѣ первыхъ, находится текстъ предложеній, составленный изъ изученныхъ звуковъ; въ четвертыхъ, послѣ 3 уроковъ приводятся картины, служащія для возобновленія и укрѣпленія изученныхъ словъ; въ пятыхъ, приводятся слова съ пропускомъ одного звука, который ученики должны по другимъ звукамъ отгадать.

Въ первыхъ десяти урокахъ слова печатаются крупнымъ и раздѣльнымъ шрифтомъ для большаго удобства при разложеніи ихъ на составныя части или звуки, на чемъ должно быть основано изученіе азбуки. Подъ каждымъ такимъ словомъ находится другое его изображеніе въ томъ видѣ, въ какомъ ученикъ будетъ его встрѣчать при чтеніи, вмѣстѣ съ переводомъ на эстонскій языкъ, для заучиванія значенія читаемаго слова.

Къ 11 уроку ученики должны быть приучены разлагать слова на составныя части, а потому съ 11 урока русскія слова писаны слитно и исключено изображеніе словъ болѣе мелкимъ шрифтомъ, съ сохраненіемъ только перевода ихъ на эстонскій языкъ.

Со II-го полугодія ученики должны приучаться къ чтенію русскаго текста безъ помощи перевода на эстонскій языкъ, а потому съ 17 урока эстонскій переводъ изучаемыхъ словъ перенесенъ въ конецъ книги. Переводъ сохраненъ съ тою цѣлью, чтобы учитель, занимаясь съ 3 отдѣленіями, могъ первому задавать иногда изученіе незнакомыхъ словъ въ предполагаемой къ прохожденію статьи въ видѣ самостоятельной работы. При самомъ же чтеніи на урокахъ пользованія словаремъ не должно быть: ученики должны запоминать слова и выраженія со словъ учителя. Въ концѣ учебника прибавлено 50 самыхъ легкихъ статей для чтенія, включивъ сюда и стихотворенія для заучиванія наизусть.

При чтеніи, особенно во II полугодіи, учитель долженъ избѣгать голаго перевода русскаго текста на эстонскій языкъ; слѣдуетъ по поводу читаемыхъ предложеній вести небольшія бесѣды на русскомъ языкѣ, пользуясь всѣмъ усвоеннымъ по русскому языку матеріаломъ такъ, чтобы на данномъ урокѣ не только проходились новыя слова и выраженія, но и повторялись пройденныя на предыдущихъ, и чтобы читаемый текстъ былъ бы основаніемъ для упражненій въ разговорѣ на русскомъ языкѣ и содѣйствовалъ бы къ скорѣйшему усвоенію его практически. Такимъ же образомъ должно вести занятія и по картинамъ, т. е. нужно по поводу каждой вести коротенькую бесѣду.

При обученіи чтенію необходимо имѣть въ виду слѣдующее:

1) (8 и 9 урокъ.) Звуки **я ѣ ю** произносятся въ началѣ слова и послѣ гласной въ серединѣ слова какъ эстонскіе звуки: **ja, je, ju.**

2) Звукъ **ѣ** произносится почти какъ эстонское **õ**, а въ началѣ слова и послѣ гласной въ серединѣ слова какъ эстонское **jõ**. На русское **ѣ** удареніе не ставится, такъ какъ оно самоударенный звукъ.

3) (13 урокъ.) Въ русскомъ языкѣ звукъ **в**, стоящій въ концѣ слова произносится какъ **ф** — **fv**. Звукъ **ѳ** выговаривается какъ **ф**.

Когда звуки **д** и **г** стоятъ на концѣ съ беззвучнымъ **ь**, то произносится **д** какъ **т**, а **г** какъ **к**, напр. **городъ** — **горотъ**, **сапогъ** — **сапокъ**.

4) (16 урокъ.) Звукъ **б**, когда стоитъ на концѣ слова съ беззвучнымъ **ь**, произносится какъ **п**, а въ другихъ случаяхъ соотвѣтствуетъ эстонскому **b** въ серединѣ слова, напр. **кобаѳ**.

5) (22 урокъ.) **ь** (ерь или мягкій знакъ) служитъ для смягченія согласныхъ въ концѣ слова, въ противоположность знаку **ъ**, напр. **коль** — **teivaš**, **коль** — **lül**, **уголь** — **nurf**, **уголь** — **füfi**.

6) (24 урокъ.) **ь** смягчаетъ согласную и въ серединѣ слова напр. **пью** — **rju**, **лю** — **lju**, **вѣтъ** — **wtot**, **семья** — **šemja**, **вьюга** — **šjuga** и проч.

Буквы ж и ш не смягчаются снакомъ ъ, напр. рожъ произносится рожъ, ружьё — ружьё; шьёшь, вьёшь — шьёшь, вьёшь и т. д.

7) Буква г иногда произносится какъ х, напр. Богъ — Бохъ, легкій — лехкій, мягкій — мяхкій, легко — лехко.

8) зк и жк произносятся какъ си и ши, напр. близко, низко, — блиско, ниско; ножка, ложка, — ношка, лошка.

9) и послѣ ж и ш произносятся какъ ы, напр. жирный — жырный, широкій — шырокій, животное — жывное, уши — ушы.

10) ѣ послѣ ж ч ш щ произносятся какъ о, напр. жѣсткій — жосткій, чѣрный — чорный, шѣлкъ — шолкъ, ещѣ — ещо.

11) Въ слѣдующихъ словахъ ѣ произносятся какъ :ѣ звѣзды — звѣзды, гнѣзда — гнѣзда, сѣдла — сѣдла, цвѣль — цвѣль, — прибрѣль — прибрѣль, осѣдланъ — осѣдланъ, надѣванъ — надѣванъ.

12) Окончанія **ТЪСЯ** и **ТЕСЯ** произносятся **ЦЦА**, напр. моли́ться — молицца, мо́лится — молицца, лѣни́ться — лѣницца, лѣнится — лѣницца.

13) Окончаніе **аго** произносится **аво**

„ **ого** „ **ово**

„ **яго** „ **яво**

„ **его** „ **ево**

Напр.: богатаго — богатаво, большого — большово, домашняго — домашняво, вашего — вашево и пр. (его — ево, сегодня — севодня).



безусловно необходимая вспомогательная книга
ЭТЭСКО-РУССКІЙ СЛОВАРЬ ЗАЛЕМА,

большой форматъ, 584 страницы. — Словарь этотъ, согласно постановленію
Совѣта въ Ригѣ подъ предѣлательствомъ Его Превосходительства Г.
Понечителя Рижскаго учебнаго округа, употребляется въ школахъ При-
балтійскаго края. — Цѣна словаря съ пересылкою 2 р. 60 к. въ переплетѣ.
Т. А. ЯКОБСОНЪ въ Ревелѣ.

Braegusel ajal, kus **Wene** keele õppimine kõigile **Cesti** rahwale
elu küsimuseks saab, peaks küll **igauks**, kes riigikeelt põhjalikult ära õppida
tahab, enesele ühe Cesti-Wene keelse sõnaraamatu muretsema. — Iseäranis
kooliõpetajatele, wallakirjutajatele, wallatalitajatele ja üldse
kõigile Cestlastele, kellel ametliste kohtadega tegemist on, soowitan ma soojalt

Cesti-Wene sõnaraamat.

Toimetanud **Salem, Kunder ja Kuusk.**

Suur oktaaw format, 584 lehekülge.

Trükitud **Th. Jakobsoni** kulgiga Tallinnas.

See sõnaraamat ilmus 1890 aasta lõpul ja sai Tartu koolikonna kuratori
ettepaneku ning piiskopp Arseni käsu peale püaegu aasta otsa Riia waimu-
likus seminaris hoolega läbi waadatud ja selle peale 28. Oktobril suure
kooli nõukogu poolt koolikonna kuratori eesistumisel

heaks leitud, ning koolides pruukimiseks lubatud.

Seega on see raamat ametlikult heaks tunnistatud, ja võib teda k
raamatukaupluste läbi tellida.

Õhsekaudu **Th. Jakobsoni** raamatukauplusest tellides maksab
eksemplar sellest sõnaraamatust kõwaste köidetult **2** rubla **60** kop.

Postiga saatmine sünnib hinnata.

Zällemüüjad saawad kõrged protsendid.

Et awakdatud soowidele wastu tulla ja sõnaraamatu ostmist kerg
on alamal nimetatud raamatukauplus walmis, nimetatud sõnaraamatu
kahes jaus müüma ja nimelt kumbagi jagu **1** rubla **30** kop. Ka
wiisil, kahes jaus, tellides sünnib postiga saatmine ilma hinnata, kuid raa-
mat ei ole mitte kõwaste köidetud, waid ainult kergelt poogitud.

Th. Jakobsoni raamatukauplus,
Tallinnas.